



LA VILLE
DE STAD

le
de

brusseleir

10.21
170

BRUXELLES | BRUSSEL • LAEKEN | LAKEN • NEDER-OVER-HEEMBEEK • HAREN

Information en ligne
Administration



SMART CITY.

SINON RIEN !

UITERAARD!



4

À LA UNE | OP DE COVER

**Smart city, sinon rien !
Smart city, uiteraard!**

Pour une Ville plus intelligente et technologique qui facilite la vie de ses habitants. Officiële documenten aanvragen en ontvangen, online raadplegen... de smart city maakt het leven een stuk makkelijker.

*Chères Bruxelloises,
Chers Bruxellois,*

*Beste
Brusselaars,*

Les démarches administratives ont hélas bien souvent une connotation kafkaïenne, tandis que les innovations constantes en matière d'informatique et de digitalisation, nous font craindre des scénarios associant le thriller à la science-fiction. Smart City se veut tout le contraire de ces dérives. Ces deux termes qui sonnent de plus en plus familiers à nos oreilles seront aussi toujours plus synonymes d'une technologie à la manipulation aisée et à la portée de tout citoyen. C'est ce que vous propose notre nouveau portail et, croyez-moi, il va vous faciliter la vie... que ce soit depuis votre domicile, à l'aide de votre téléphone, ou encore demain au sein de notre futur centre administratif déjà bien avancé.

Vous le savez, la pénurie de logement demeure une forte préoccupation. À notre échelon Ville de Bruxelles, je suis heureux de vous annoncer la création de 162 logements passifs qui viennent grossir une offre régionale au caractère plus social. Disséminés en différents points stratégiques de notre territoire, ces constructions durables viendront combler des candidats qui ne manquent pas.

Autre sujet, autre domaine, puisqu'il s'agit aussi ce mois-ci de vous démontrer comment les Cuisines Bruxelloises transitent vers une alimentation durable.

Une meilleure alimentation, un nouveau portail administratif et une offre accrue en logements, sans oublier l'habituelle mise au point sur l'évolution de la crise sanitaire, voici ce qui constitue l'essentiel de votre Brusseleir d'octobre et je ne doute pas que ces sujets vont vous passionner.

Bonne lecture à toutes et à tous !

Votre Bourgmestre.



Veel leesplezier iedereen!

Uw Burgemeester.

**BOURGMESTRE DE LA VILLE DE BRUXELLES.
BURGEMEESTER VAN DE STAD BRUSSEL.**

À LA DEUX | IN DE KIJKER

**Un boom du logement à la rentrée
Nog een pak meer woningen dit najaar**
Plus de 162 nouveaux espaces de vie pour répondre aux enjeux du logement. Ruim 160 nieuwe passiefwoningen gespreid over diverse wijken komen nu op de woningmarkt.

14



16

À LA TROIS | IN DE KIJKER 2

**Une assiette plus équilibrée pour les
petits bruxellois
Duurzamere maaltijden voor onze ketjes**
Réduire l'empreinte environnementale tout en maintenant l'équilibre alimentaire des assiettes. Minder vlees, meer bio en lokaal als het kan en een gezonde keuze.

PORTRAIT | PORTRET

**Des idées pour une cité de plus
en plus intelligente
Ideeën voor een steeds
slimmere stad**
Découvrez les différents projets lauréats. Verschillende winnende projecten.

18



08 NOUVELLES | NIEUWS

20 PRÈS DE CHEZ VOUS | IN UW BUURT
Les news du mois | Nieuws van de maand

13 COVID-19
Les dernières infos !
De laatste info!

24 BOUGE | UIT
Tremblez, elles sont de retour...
Bibber en beef, de heksen zijn terug...
Agenda

26 Les marchés bruxellois en fête
Feestelijke Brusselse markten

30 À VOTRE SERVICE | TOT UW DIENST
Collège des Bourgmestre et Échevins
College van Burgemeester en Schepenen

À LA UNE.
OP DE COVER.

SMART CITY. SINON RIEN! UITERAARD!

Pour 2021, la Ville poursuit son objectif de ville Smart city. Comprenez : une Ville plus intelligente, technologique et ayant pour mission première de faciliter la vie de ses habitants. Preuves en sont les différents chantiers en cours, dont le nouveau 'Portail citoyen' disponible en ligne fait partie.

Q Quand on parle de 'smart city', ville intelligente en anglais, on fait référence à une ville qui utilise les nouvelles technologies pour faciliter au maximum la vie de ses habitants. Une ville moderne qui utilise la technologie pour répondre aux enjeux économiques, touristiques et sociaux. Le tout avec une attention réelle pour l'environnement. Dans son programme BXL2021, la Ville pointe deux grands axes d'action. Premièrement, mettre les citoyens au centre. « Avant, ils devaient se renseigner pour savoir dans quelle administration se rendre, à quel guichet, pour quel service, etc. À l'avenir, nous ferons en sorte que les citoyens ne doivent plus chercher leur chemin et que tout soit mis en place pour leur faciliter la vie », détaille-t-on du côté des autorités de la Ville. Le deuxième champ d'action découle logiquement de cet état d'esprit : digitaliser ses employés. Au revoir donc les dossiers papier contraignants et trop nombreux, toujours la numérisation de tout ce qui peut l'être.

LE PORTAIL DU FUTUR.

C'est dans cette optique que la Ville a imaginé un nouvel outil au service de ses habitants. L'idée est simple : mettre en place un portail qui donnerait accès à une foule de documents et de services en ligne. Ce pari est en voie d'être réussi puisque, depuis le 25 juin dernier, les Bruxellois peuvent accéder depuis leur ordinateur ou smartphone à un espace personnel sécurisé. Fini les horaires et les déplacements, tout sera progressivement disponible à portée de clic. « Ce qui est très important à souligner, c'est que nous mettons en place une stratégie omni-canal. Cela signifie que le citoyen choisit la manière d'entrer en contact avec la Ville : en digital, au téléphone ou physiquement via nos guichets. Les informations délivrées seront les mêmes quel que soit le moyen qu'il choisit pour entrer en contact avec nos services. Aucun mode de contact, aucun canal de communication ne sera privilégié. Ça nous permettra aussi d'atteindre plus de transparence. » Derrière ce projet, un autre acteur important : l'absi i-CITY (voir interview ci-contre). Voilà plusieurs mois que ces experts travaillent d'arrache-pied ▶



portal.brussels.be

● Pour bénéficier de la vingtaine de services existants, c'est simple. Il suffit de se rendre sur le site du portail (portal.brussels.be) et de vous y connecter grâce à votre carte d'identité (soit avec un lecteur d'e-ID soit via l'application itsme). Une fois cette étape franchie, il ne vous reste qu'à trouver et demander le document dont vous avez besoin.

● Utiliser la vingtaine de services existants est simple. Il suffit de se rendre sur le site du portail (portal.brussels.be) et de vous y connecter grâce à votre carte d'identité (soit avec un lecteur d'e-ID soit via l'application itsme). Une fois cette étape franchie, il ne vous reste qu'à trouver et demander le document dont vous avez besoin.

De Stad blijft zich ook in 2021 inzetten om haar smart-city-ambities waar te maken. Nog even meegeven dat een smart city een slimmere, technologischer gerichte stad is die op de eerste plaats het leven van de inwoners wil vergemakkelijken. De Stad doet dit via de verschillende initiatieven zoals het nieuwe, online beschikbare 'burgerportaal'.

E Een smart city is een slimme stad die het leven van haar inwoners zo makkelijk mogelijk maakt, dankzij de inzet van verschillende technologieën. Een moderne stad weet hoe ze die moet gebruiken om haar economische, toeristische en maatschappelijke uitdagingen aan te pakken, en dit met oog voor het milieu. In haar programma BXL2021 wijst de Stad op twee grote 'werven'. Eerst en vooral moet de burger centraal staan. "Tot nu toe moesten de burgers uitzoeken bij welke administratie, dienst of loket ze zich moeten aanmelden. In de toekomst zullen we ervoor zorgen dat ze niet meer moeten zoeken en dat alles zo geregeld is om het hen makkelijker te maken", verduidelijkt het stadsbestuur. De tweede werf is het logische vervolg op deze aanpak: de digitalisering van de administratieve stappen. Gedaan dus met de rompslomp van papieren dossiers en leve de digitale middelen voor de stadsmedewerkers.

HET PORTAAL VAN DE TOEKOMST.

Met dit doel voor ogen besloot de Stad een nieuw instrument te ontwikkelen: een webportaal dat toegang biedt tot een scala aan onlinedocumenten en -diensten. Een uitdaging die de Stad met succes steeds meer vorm geeft, want sinds 25 juni kunnen de Brusselaars met een computer of smartphone gebruikmaken van een beveiligde, persoonlijke onlineruimte. Openingsstijden en verplaatsingen behoren tot het verleden, alles zal geleidelijk beschikbaar worden binnen klikbereik. "Belangrijk om te benadrukken is dat we een 'omnichannelstrategie' toepassen. Dit betekent dat de burger kiest hoe hij contact opneemt met de Stad: digitaal, telefonisch of persoonlijk aan een echt loket. Het maakt niet uit op welke manier de burger onze diensten contacteert, hij krijgt dezelfde informatie. En geen enkele manier zal bevoorrecht zijn. Wat uiteindelijk ook tot meer transparantie zal leiden." ▶



EN ROUTE VERS LE NOUVEAU CENTRE ADMINISTRATIF.

Le nouveau Centre administratif Brucity est l'un des plus gros projets de la Ville. Pour rappel, l'ambition est de déménager vers ce nouveau lieu à la fin de l'année 2022. Objectif tout à fait atteignable, selon la Ville, vu l'avancée des travaux. Imaginez : un rez-de-chaussée dédié aux citoyens au cœur duquel il sera accompagné (notamment par des stewards) pour avoir accès immédiatement aux services dont il a besoin. L'efficacité et le bien-être des citoyens et du personnel seront et sont les maîtres mots de ce projet conséquent et ambitieux. « Notre projet est de tout centraliser, unifier les horaires, s'organiser de manière transversale et être le plus proactifs possible. » Huit bornes self-service, un service aux guichets plus rapide et à la pointe de la technologie, un bâtiment flambant neuf, un parking, des emplacements vélos : bref, un cap important dans la nouvelle conception de la Ville, comme une 'smart city', une ville intelligente. Le développement durable étant une des grandes préoccupations de cette majorité en place, tout a également été pensé pour que la performance énergétique du bâtiment soit de type passif et donc faible en consommation d'énergie. Le tout au cœur de Bruxelles, sur le site de l'ancien Parking 58.

OP NAAR HET NIEUW ADMINISTRATIEF CENTRUM.

Brucity, het nieuwe Administratief Centrum, is een van de grootste projecten van de Stad. De verhuizing naar dit nieuwe gebouw is gepland voor eind 2022. Aangezien de werken vlot vorderen, is dit een perfect haalbare datum, aldus de Stad. Het gebouw omvat een benedenverdieping voor de burgers die er (door stewards) onthaald en naar de juiste dienst doorverwezen worden. Efficiëntie en het welzijn van burgers en medewerkers staan centraal in dit grootschalige, ambitieuze project. "Het is de bedoeling om alles te centraliseren, de werktijden op elkaar af te stemmen, een horizontale werkmethode toe te passen en zo proactief mogelijk te zijn." Acht zelfkloketten, snellere bediening aan de loketten dankzij de nieuwste technologie, een gloednieuw gebouw, een parking, fietsstallingen... kortom: een mijlpaal in de evolutie van de Stad tot slimme stad of smart city. Het stadsbestuur hecht ook veel belang aan duurzame ontwikkeling. Daarom is de energieprestatie van het gebouw gelijk aan de norm voor passieve gebouwen. Brucity zal dus relatief weinig energie verbruiken. Brucity bevindt zich in hartje Brussel, op het terrein van de voormalige Parking 58.

► pour permettre à chacun d'obtenir un extrait de casier judiciaire ou les certificats de population par la voie digitale. «Lors du premier lancement en juin, les citoyens avaient accès à cinq documents. Aujourd'hui, il y en a déjà une vingtaine», précise i-CITY. Et le projet ne s'arrête pas là puisqu'i-CITY met tout en œuvre pour relever le défi et faire en sorte que de nouveaux services soient accessibles tous les trois mois via le portail citoyen. «L'objectif est vraiment de faciliter la vie de tout le monde de manière sécurisée. Mais ça ne se fait pas en un claquement de doigts. Tout doit être réfléchi et chaque nouveau processus accessible en ligne nécessite le développement de fonctionnalités qui assurent l'efficacité et la sécurité totale de la démarche accomplie par le citoyen. Il faut être capable d'archiver tout en respectant les règles, produire des accusés de réception, permettre la signature électronique, etc.»

UN SUCCÈS (DÉJÀ) AVÉRÉ.

Sans réelle campagne de communication (elle débutera prochainement), la plateforme avait déjà délivré plus de 13.000 documents début septembre. Le tout, deux mois seulement après son lancement. Preuve s'il en fallait, que ce nouveau portail répond à une demande citoyenne. i-CITY souligne d'ailleurs l'attention permanente portée au bon fonctionnement de l'outil: «Nous sommes en contact permanent avec les équipes de la Ville concernées par les processus déjà digitalisés. Notre équipe de support intervient immédiatement en cas de problème. Notre objectif est d'assurer un service fiable aux Bruxellois. Tout en poursuivant la digitalisation des autres processus prévus par le projet, et cela d'ici à l'inauguration de Brucity fin 2022.»

► Een belangrijke speler die zijn schouders onder dit project zet, is de vzw i-CITY (zie interview hiernaast). Deze experts werken al enkele maanden keihard om iedereen de mogelijkheid te bieden om bv. een uittreksel uit het straf- of bevolkingsregister van thuis uit digitaal aan te vragen. "Bij de opstart van het portaal in juni hadden de burgers toegang tot vijf documenten. Op dit ogenblik zijn dat er al een twintigtal," licht i-CITY toe. En de ambitie reikt verder, want i-CITY wil slagen in haar opzet: om de drie maanden het onlineaanbod met nieuwe diensten aanvullen. "De bedoeling van dit portaal is om het iedereen, op een beveiligde manier, makkelijker te maken. Maar zoiets gebeurt niet in een handomdraai. Over alles moet goed worden nagedacht en bij elke nieuwe functie komen heel wat kijken: alles moet vlot en helemaal veilig verlopen. We moeten alles ook archiveren volgens de regels, ontvangstbewijzen bezorgen, elektronische handtekeningen mogelijk maken..."

DIT IS AL EEN SUCCES!

Zonder een echte campagne – die er overigens binnenkort aankomt – leverde het platform begin september – amper twee maanden na de lancering – al ruim 13.000 documenten af. Een bewijs dat het portaal voldoet aan de vraag van de burger. i-CITY benadrukt bovendien dat ze dagelijks toezien op de goede werking van de tool: "We hebben voortdurend contact met de betrokken Diensten van de Stad. Ons supportteam kan onmiddellijk ingrijpen als er zich een probleem voordoet. We willen de Brusselaars dan ook een heel betrouwbare dienst waarborgen. En die digitalisering zetten we verder voor andere geplande processen en dit tot de opening van Brucity eind 2022."



DÉMARCHES EN LIGNE ACTUELLEMENT DISPONIBLES SUR PORTAL.BRUSSELS.BE.

- Certificats de cohabitation légale.
- Extrait des registres de la population.
- Certificat de résidence principale, de composition de ménage, de vie, de nationalité belge, d'électeur, en vue de contracter mariage.
- Actes de mariage, de reconnaissance pré et postnatale, de nationalité belge, d'adoption, de changement de prénom, de nom, de choix de nom, de genre, de naissance, de divorce.
- Extrait de casier judiciaire.

DIT KAN U MOMENTEEL REEDS ONLINE AANVRAGEN VIA PORTAL.BRUSSELS.BE.

- Attest van wettelijk samenwonen,
- uittreksel uit het bevolkingsregister,
- attest van hoofdverblijf, gezinssamenstelling, leven, Belgische nationaliteit, kiezer, verblijf met het oog op een huwelijk.
- Akten van huwelijk, pre- en postnatale erkenning, adoptie, wijziging voornaam, achternaam, naamkeuze, geslacht, geboorte, echtscheiding,
- uittreksel uit het strafregister.



4 QUESTIONS À i-CITY.

i-CITY est le fournisseur de solutions et de services IT de la Ville en matière de digital et de numérique et a pour mission de l'accompagner dans sa transition vers une 'Ville intelligente au service de tous'. Mary-Odile Lognard, directrice générale de l'asbl, en charge, entre autres missions, des relations avec la Ville et Régis Pitolet, directeur informatique, nous partagent les grands défis de i-CITY.

Quel rôle joue i-CITY auprès de la Ville ?

Mary-Odile Lognard : «Nous sommes le fournisseur de solutions et de services IT de la Ville depuis 1993. Notre rôle a évolué avec les changements stratégiques de la Ville au fil du temps. Aujourd'hui, nous mettons en œuvre une politique digitale et numérique qui permet à la Ville d'atteindre ses ambitions de transition vers la Smart City. Dans ce cadre, le rôle d'i-CITY est aussi amené à évoluer afin de s'assurer, d'une part, de la réussite de la transformation et de la centralisation des services vers Brucity d'un point de vue de l'architecture informatique et, d'autre part, de s'assurer de promouvoir de nouvelles méthodes de travail, de proposer des approches citoyen, personnel et usagers novatrices et qui font usage de technologies innovantes. Nous fournissons également des services aux écoles et aux différentes asbl de la Ville.»
Régis Pitolet : «Lorsqu'on parle de services et de solutions IT, cela va de la fourniture du matériel et d'une infrastructure dans les écoles et administrations au développement de différentes applicatifs qui facilitent le service au citoyen. Imaginer des sites web, des intranets, des applications, mais aussi supporter des projets technologiques dans le but de créer une Ville intelligente, offrir un espace de travail moderne et performant au personnel de la Ville. Pour vous donner une idée, au total, nous nous chargeons de l'informatique de plus de 4.700 fonctionnaires, 5.000 professeurs, 90 écoles, sans compter les asbl.»

Quels sont les gros chantiers en cours d'i-CITY ?

Mary-Odile Lognard : «La centralisation des services de la Ville dans le bâtiment Brucity est un de nos grands défis. D'abord parce que le bâtiment doit être complètement équipé d'un point de vue IT. Ensuite parce qu'il intègre un vaste projet de numérisation des documents, du courrier et de ses archives et également des projets de digitalisation des données, des processus et des services. Le cœur de l'approche est de mettre le citoyen au centre et de lui faciliter l'accès aux différents services au travers du mode omni-canal. Le nouveau portail citoyen en est le parfait exemple : il permettra au citoyen en quelques clics et sans se déplacer de pouvoir faire toutes ses demandes administratives et de les suivre online. Il peut suivre aussi les conseils communaux en streaming depuis le site internet de la Ville (bruxelles.be) et sur sa page officielle Facebook (www.facebook.com/BXLvilledebruxelles). La Ville aussi devient au travers de la digitalisation et de l'analyse de données combinées plus efficace dans sa gestion quotidienne. Cette montée en puissance de la digitalisation de la Ville amène un autre défi de taille pour i-CITY : la montée en compétences en ce qui concerne la cybersécurité et la confidentialité des données.»

La crise Covid-19 a-t-elle freiné vos avancées ou, au contraire, a pu accélérer certains projets ?

Régis Pitolet : «Je dirais que la vérité est entre les deux. D'un côté, la crise a pu montrer qu'i-CITY est capable de réactivité et d'adaptabilité. En matière de télétravail, tout était déjà prêt au début de la crise. En seulement 15 jours, nous avons pu permettre à des milliers d'employés de travailler de chez eux, à des professeurs de donner cours à distance, etc. Des ordinateurs ont été reconditionnés et distribués aux élèves de la Ville pour suivre les cours en distanciel. Les conseils communaux sont passés en mode streaming. La Covid-19 a donc plutôt été un accélérateur dans l'implémentation des nouveaux modes de travail (NWow) et globalement, les services aux citoyens ont pu être assurés en un temps record. Par contre, il a eu des effets d'avantage néfastes en ce qui concerne par exemple le budget.»

Quels contacts avez-vous avec les citoyens et comment faire pour éviter toute fracture numérique ?

Mary-Odile Lognard : «Nous n'avons pas de contact direct avec les citoyens. Notre rôle est de faciliter les contacts de la Ville avec le citoyen. Il est donc au cœur de notre réflexion et de notre stratégie, de nos actions au quotidien.»
Régis Pitolet : «Pour éviter la fracture numérique, différentes choses ont été mises en place. Par exemple, nous avons récemment reconditionné tous les ordinateurs de la Ville afin de les mettre à la disposition d'étudiants qui n'ont pas forcément les moyens d'en acquérir un. Nous gérons aussi le FabLab qui met à la disposition de toutes et tous des outils numériques et il y a toute une série de cours pour vulgariser les technologies et l'apprentissage d'un tas de machines sophistiquées. Autre exemple parmi d'autres : tous les sites internet sont adaptés pour être accessibles aux personnes en situation de handicap.»

Interview.

VIER VRAGEN AAN i-CITY.

i-City is de hofleverancier van de Stad voor alles wat met informatica en digitaal te maken heeft. De opdracht is hierbij haar te begeleiden naar de transitie tot een 'smart city ten dienste van iedereen'. Mary-Odile Lognard – algemeen directeur van de vzw en onder meer verantwoordelijk voor de relaties met de Stad – en Régis Pitolet, directeur informatica, praten over de uitdagingen van i-City.

Welke rol speelt i-CITY bij de Stad ?

Mary-Odile Lognard : "We zorgen voor het hele pakket IT-oplossingen voor de Stad sinds 1993. Onze rol evolueert mee met de strategische veranderingen van de Stad. Vandaag staan we voor een digitaal beleid waardoor de Stad haar ambities om uit te groeien tot een smart city, kan waarmaken. Ook de rol van i-City evolueert hierin om enerzijds deze transitie te laten slagen en de centralisatie van de diensten in Brucity uit te bouwen met een informatiestructuur en anderzijds nieuwe werkmethoden te introduceren en te bevorderen, en ook om zowel nieuwe manieren te vinden die zowel burgers, personeel en gebruikers helpen. Dit alles met de inzet van vernieuwende technologie. We staan ook in voor de IT van het onderwijs en de verschillende vzw's van de Stad."
Régis Pitolet : "Dit IT-luik is uiteraard heel ruim, van de levering van materiaal en infrastructuur aan scholen en administratieve diensten tot de ontwikkeling van diverse toepassingen die de dienstverlening aan de burgers ten goede komt. Websites, intranetten en apps ontwerpen, maar ook technologische projecten begeleiden om van Brussel een slimme stad te maken en het personeel moderne en performante tools ter beschikking stellen. Om u een idee te geven: in totaal staan we in voor de IT van ruim 4.700 ambtenaren, 5.000 leerkrachten, 90 scholen, en dat is dan zonder de vzw's mee te tellen."

Wat zijn de grote projecten in ontwikkeling van i-CITY ?

Mary-Odile Lognard : "Het samenbrengen van de diensten van de Stad in het nieuwe gebouw Brucity is uiteraard een werf van formaat. Eerst omdat het gebouw helemaal IT-klaar moet worden gemaakt en vervolgens omdat dit ook een project van de digitalisering van de documenten, post en archieven inhoudt. Net als de digitalisering van allerlei data, processen en diensten. En hierbij draait alles rond hetzelfde doel: de burger moet centraal staan en haar of hem de toegang tot de diverse diensten vergemakkelijken. Daarvoor kozen we voor de omnichannelaanpak: het nieuwe burgerportaal is er het perfecte voorbeeld van. De burger zal nu in enkele klikken van waar ook alle administratieve aanvragen kunnen doen en ze ook online opvolgen. De Brusselaars kunnen ook de gemeenteraadszittingen rechtstreeks bekijken via de website brussel.be maar ook op de officiële Facebook-pagina (www.facebook.com/BXLstadbrussel). De Stad wordt dankzij de digitalisering en de analyse van de kruising van de vele data efficiënter in het dagelijkse beheer. Dit toenemende belang van digitalisering vormt dan weer een andere uitdaging voor i-CITY: de beveiliging van het geheel en ook de vertrouwelijkheid van de gegevens."

Remde de coronacrisis uw werk af of heeft ze de projecten eerder versneld ?

Régis Pitolet : "Ik zou zeggen dat de waarheid ergens tussenin ligt. Enerzijds toonde de crisis aan dat i-CITY heel snel op de bal kan spelen. Wat telewerk betreft bv. was alles al klaar vanaf het begin van de crisis. In amper twee weken zorgden we ervoor dat duizenden medewerkers van thuis uit konden werken, leraars op afstand les konden geven... We hebben computers aangepast en verdeeld zodat leerlingen thuis les konden volgen. De gemeenteraadszittingen werden gestreamd. Deze crisis versnelde zeker de invoering van het 'nieuwe werken' en in het algemeen konden we de diensten aan de burgers in een recordtijd aanpassen en blijven verzekeren. Anderzijds had de crisis ook een negatief effect, meer bepaald op onze begroting."

Welke contacten hebt u met de burgers en hoe voorkomt u een digitale kloof ?

Mary-Odile Lognard : "We hebben geen rechtstreeks contact met de burgers. Wij moeten zorgen voor de tools om de Stad en de burgers zo vlot mogelijk met elkaar te laten communiceren. Dat is de drijfveer in en van onze strategie en wat we elke dag weer doen."
Régis Pitolet : "Om een digitale kloof te voorkomen, hebben we verschillende oplossingen opgezet. Zo hebben we onlangs computers van de Stad gereviseerd, om ze beschikbaar te stellen voor studenten die er geen kunnen betalen. We behoren ook het FabLab dat iedereen toegang biedt tot digitale tools en een reeks opleidingen rond de technologie en het gebruiken van een aantal computergestuurde machines. Nog een voorbeeld: alle websites zijn aangepast zodat ze ook bruikbaar zijn voor personen met een handicap."



CHÈQUES-TAXIS SENIORS ET PERSONNES EN SITUATION DE HANDICAP.

Les Maisons de Quartier peuvent octroyer sous certaines conditions des bons de transport par taxi, dénommés 'chèques-taxis' aux personnes domiciliées à Bruxelles en situation d'handicap (66% avec attestation d'incapacité à utiliser les transports en commun et revenu VIPO) ou âgées de plus de 75 ans (avec attestation d'incapacité à utiliser les transports en commun et revenu VIPO). Ces chèques d'une valeur de 5 euros l'unité seront livrés sous enveloppe de 5, 10, 15 ou 20 chèques, à différents moments de l'année en fonction du nombre de demandes réalisées. Conditions et règlement via le secrétariat des Maisons de Quartier : **02 209 62 71 – info@lmdq.be.**

TAXICHEQUES VOOR SENIOREN EN PERSONEN MET EEN HANDICAP.

De Buurthuizen kunnen mits bepaalde voorwaarden taxicheques toekennen aan personen met een handicap (minstens 66% invaliditeit, met doktersattest dat openbaar vervoer onmogelijk is en inkomsten gelijk aan of lager dan het BVT-tarief) of personen ouder dan 75 jaar (doktersattest en inkomsten gelijk of lager dan het BVT-tarief). Deze cheques van telkens 5 euro zijn beschikbaar per 5, 10, 15 of 20 stuks en – afhankelijk van het aantal aanvragen – op verschillende tijdstippen van het jaar. Voorwaarden en reglement beschikbaar via het secretariaat van de Buurthuizen: **02 209 62 71 – info@lmdq.be.**

UN COUP DE POUCE POUR LES SPORTIFS DE 55+.

Vous avez plus de 55 ans, vous aimez le sport et vous habitez sur le territoire de la Ville ? Saviez-vous que vous pouvez bénéficier d'une réduction de 100 euros sur votre abonnement dans un club sportif affilié à Sodexo ? Le formulaire de demande pour bénéficier de cette réduction est disponible via www.bruxelles.be/cheques-sports ou sur simple demande en vous adressant au service des Maisons de Quartier de la Ville : **02 209 62 70 – info@lmdq.be – www.lesmaisonsdequartier.be.**

DUWTJE IN DE RUG VOOR SPORTIEVE 55-PLUSSERS.

55-plussers die in de stad wonen en graag sporten kunnen 100 euro korting krijgen op een abonnement in een sportclub die aangesloten is bij Sodexo. Het aanvraagformulier om deze korting (in de vorm van een sportcheque) te ontvangen is beschikbaar via www.brussel.be/sportcheques-voor-senioren of bij de Buurthuizen van de Stad: **02 209 62 70 – info@lmdq.be – www.debuurthuizen.be.**

VÉGÉTALISER SA RUE ? C'EST POSSIBLE !

Vous avez envie de rendre votre quartier plus vert ? D'y accueillir plus de biodiversité comme les habitants de la rue d'Ophem ? Vous voulez végétaliser votre rue ? Le service des Espaces Verts peut vous aider en installant des plantes grimpanes, en parrainant des pieds d'arbres ou en installant des bacs à fleurs.

**vegetalisons.
bruxelles.be –
Service des Espaces
verts : 0800 14 477.**



UW STRAAT VERGROENEN? DOEN WE!

Zin om uw buurt of straat groener te maken? En zorgen voor meer biodiversiteit zoals de bewoners van de Oppemstraat deden? De dienst Groene Ruimten kan u hierbij helpen en begeleiden als u een klimplant wil laten aanbrengen, een boomspiegel met microtuin wil adopteren, of een plantenbak wil plaatsen.

**samenvergroenen.
brussel.be – Dienst
Groene Ruimten:
0800 14 477.**

CURIEUZENAIR LES HABITANTS ONT DU FLAIR !

CurieuzenAir, c'est le nom d'un projet scientifique auquel les citoyens participent activement en collectant des données sur la qualité de l'air sous la houlette de scientifiques professionnels. L'idée de l'opération est d'établir une cartographie précise de la qualité de l'air dans tout Bruxelles, du Bois de la Cambre à la rue de la Loi. Cette analyse extrêmement détaillée se base sur des mesures réalisées sur près de 3.000 lieux. Familles, entreprises, associations y participent et mesurent aujourd'hui la qualité de l'air devant leur maison, leur appartement ou leur bâtiment grâce à un dispositif de mesure simple fixé à une fenêtre. Cet équipement permet de mesurer les concentrations en dioxyde d'azote (NO₂) dans l'air, un bon indicateur de la pollution de l'air. Cette initiative est unique car Bruxelles est aujourd'hui devenue la première capitale du monde à cartographier sa qualité de l'air grâce à ses habitants. Ces données de mesures vont permettre de mieux évaluer les effets du NO₂ sur la santé et permettra de fournir des informations et des conseils scientifiquement fiables aux décideurs.

curieuzenair.brussels.

CURIEUZENAIR BRUSSELAARS METEN DE LUCHTKWALITEIT!

CurieuzenAir is een wetenschappelijk project waaraan burgers deelnemen door – onder leiding van wetenschappers – gegevens te verzamelen over de luchtkwaliteit. Het doel is de luchtkwaliteit in de stad zeer gedetailleerd in kaart te brengen. De metingen worden uitgevoerd op 3.000 locaties, van het Ter Kamerenbos tot de Wetstraat. Gezinnen, bedrijven, verenigingen doen mee en meten de luchtkwaliteit rond hun huis, appartement of gebouw dankzij een eenvoudig systeem: een bord met meetbuisjes aan de buitenkant van het raam. De buisjes meten de concentratie van stikstofdioxide (NO₂) in de buitenlucht, een belangrijke indicator voor de luchtvervuiling. CurieuzenAir is een uniek initiatief omdat Brussel als eerste hoofdstad ter wereld dankzij haar inwoners de luchtkwaliteit in kaart kan brengen. Met deze meetgegevens kan men beter het effect van stikstofdioxide op de gezondheid inschatten en de bestuurders wetenschappelijk betrouwbare informatie en adviezen geven.

curieuzenair.brussels.



ATTENTION, ON NE NOURRIT PAS LES PIGEONS !

Les pigeons s'adaptent bien à la vie urbaine. C'est aussi en ville qu'ils trouvent beaucoup de nourriture inadaptée à leurs besoins mais qui leur permettent de se reproduire toute l'année (12 petits/an). Dans la nature, un pigeon consacre 90% de son temps à la recherche de nourriture. Si on le nourrit, il devient paresseux, il consacre moins de temps à la recherche de nourriture et consacre plus de temps à la reproduction. En ville, il y a assez de nourriture sans qu'on doive les nourrir. En plus, ils ont peu de prédateurs ce qui engendre une surpopulation et de nombreuses nuisances. C'est pourquoi la Ville a mis en place deux actions : sensibiliser d'une part le citoyen au nourrissage des pigeons grâce à une campagne d'affichage dans l'espace public et d'autre part en installant des distributeurs de graines contraceptives pour pigeons. Suite au succès du distributeur de graines contraceptives installé pour une phase de test au square Clémentine, la Ville en a installé 2 supplémentaires au Parvis de Notre Dame à Laeken et sur la place Anneessens. Ces distributeurs permettent de donner à heure fixe, chaque jour une dose de grains contraceptifs. En effet, ce maïs enrobé d'un médicament antiparasitaire pour traiter les intestins des oiseaux a aussi pour effet secondaire très utile d'être contraceptif.

www.bruxelles.be/pigeons – **02 279 33 10 – ecoconseil@brucity.be – bienetreanimal@brucity.be – www.bruxelles.be/bien-etre-animal.**

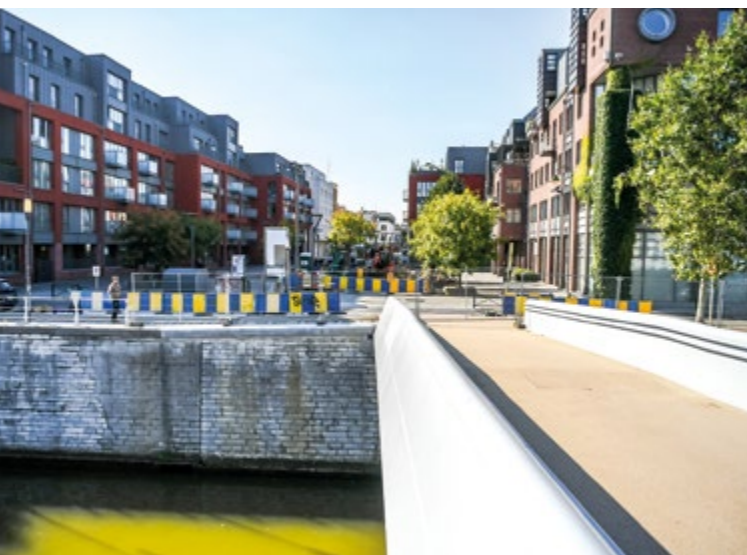
LET OP, DUIVEN NIET VOEDEREN!

Duiven passen zich goed aan het stadsleven aan. Ze vinden er veel voedsel dat weliswaar ongeschikt is voor ze, maar waardoor ze zich wel het hele jaar door kunnen voortplanten (12 jongen per jaar). In de natuur besteedt een duif 90% van haar tijd aan het zoeken naar voedsel (foerageren). Een duif die haar eten krijgt en niet moet zoeken, wordt lui en zal zich vaker voortplanten. Er is voldoende voedsel in de stad, dus bijvoederen is niet nodig. Bovendien zijn er weinig roofdieren wat leidt tot overpopulatie van de duiven en veel overlast. De Stad pakt het probleem aan met twee acties: een postercampagne op openbare plaatsen, om de burger bewust te maken van de nadelen van het voederen van duiven en daarnaast ook het plaatsen van voederbakken met contraceptief graan. Gezien het succes van een test met deze contraceptieve voedermethode op de Clementinsquare besloot de Stad ook op het Onze-Lieve-Vrouwvoorplein in Laken en op het Anneessensplein zulke bakken te plaatsen. Met deze voederbakken kan de Stad dagelijks op een vast tijdstip een dosis contraceptief graan geven. De korrels zijn gecoat met een darmparasietwerend middel dat een nuttige, contraceptieve bijwerking heeft.

www.brussel.be/duiven – **02 279 33 10 – milieuraadgeving@brucity.be – dierenwelzijn@brucity.be – www.brussel.be/dierenwelzijn.**

DEUX NOUVELLES PASSERELLES, DEUX HOMMAGES.

Les deux nouvelles passerelles cyclo-piétonnes installées au-dessus du canal sont désormais ouvertes au public. Situées en face du MIMA et à proximité de la station de métro Comte de Flandre, ces passerelles créent de nouvelles connexions sécurisées pour les piétons et les cyclistes entre les différents quartiers le long du canal. Baptisées par les citoyens, à l'issue d'un vote où 5.000 voix se sont fait entendre, la passerelle proche de la station de métro Comte de Flandre devient la passerelle Loredana Marchi, pionnière locale dans le travail d'intégration qui œuvre depuis plus de 30 ans au renforcement des droits des femmes. La passerelle proche de la Porte de Ninove devient la passerelle Fatima Mernissi, sociologue et écrivaine marocaine décédée en 2015 qui a consacré sa vie à la réflexion féministe et aux libertés des femmes maghrébines.



TWEE NIEUWE BRUGGEN, TWEE HOMMAGES.



De twee nieuwe fiets- en voetgangersbruggen over het kanaal van Brussel – een voor het MIMA en een tweede bij het metrostation Graaf van Vlaanderen – zijn nu geopend voor het publiek. Ze zorgen voor efficiëntere en veiligere verbindingen voor voetgangers en fietsers tussen de verschillende wijken langs het kanaal. Na een stemming van 5.000 burgers werd de brug bij het metrostation genoemd naar Loredana Marchi, een plaatselijke pionier in integratiewerk die zich al ruim 30 jaar inzet voor betere vrouwenrechten. De brug bij de Ninoofsepoort kreeg de naam Fatima Mernissi, een Marokkaanse sociologe en schrijfster die in 2015 overleed en haar leven wijdde aan het feministische gedachtegoed en de vrijheden van Noord-Afrikaanse vrouwen.

LES SACS VERTS RÉGLEMENTAIRES UNIQUEMENT.

Bon à savoir ! Des sacs verts non-réglementaires sont encore présentés à la collecte des déchets de jardin, principalement de l'ancien modèle régional. En effet, depuis le 8 juin 2020, seuls les sacs réglementaires, les sacs verts biodégradables estampillés Bruxelles-Propreté sont collectés. Les Bruxellois qui auraient encore en stock d'anciens sacs sont invités à les destiner à un usage domestique ou à les jeter vides dans le nouveau sac bleu. Ils ne seront ni échangés ni remboursés.



GEBRUIK ENKEL BIOAFBREEKBARE GROENE ZAKKEN.

Belangrijk om te weten! Bij de inzameling van tuinafval worden nog steeds niet-reglementaire groene zakken aangeboden, vooral het oude gewestelijke model. Sinds 8 juni 2020 haalt men enkel nog de bioafbreekbare groene zakken met het logo van Net Brussel op. Brusselaars die oude groene zakken liggen hebben, kunnen ze houden voor huishoudelijk gebruik of leeg in de nieuwe blauwe zak gooien. Ze worden niet geruimd, noch terugbetaald.

BRUCITEAM. ASSURER LA TRANQUILITÉ DANS LE CENTRE-VILLE DE RUST IN HET CENTRUM HANDHAVEN.

Créée il y a quatre ans, cinq si l'on compte l'année pilote, Bruciteam est l'équipe qui veille à la tranquillité publique dans le centre-ville. Elle compte 7 agents, reconnaissables à leur uniforme rouge. Leurs missions ? Répondre aux éventuelles questions des passants, gérer et anticiper par le dialogue les éventuels conflits, porter assistance ou trouver une solution face à un problème constaté. Leur travail est donc complémentaire aux autres services actifs dans le centre-ville et leurs observations sur le terrain peuvent les mettre en contact direct avec les services de la Propreté publique, de la Voirie, de la Police ou encore du Samusocial. Rattaché au service 'Tranquillité publique' de l'asbl Bravvo, en charge de la prévention sur le territoire communal, la Bruciteam veille également à faciliter la cohabitation riverains-horeca et à répondre à des demandes des commerçants. Les agents de la Bruciteam sont présents dans le centre-ville chaque jour de 7h à 19h45.

bravvo.bruxelles.be/les-agents-bruciteam – bruciteam@brucity.be – 02 279 65 25 – 02 279 65 36.



Bruciteam, het team dat vier jaar geleden – vijf als we het proefjaar meerekenen – werd opgericht, waakt over de openbare rust in het stadscentrum. Het team telt zeven stewards die herkenbaar zijn aan hun rode uniform. Hun taak? Ze staan voorbijgangers te woord als die een vraag hebben, gaan de dialoog aan om mogelijke conflicten te voorkomen of te regelen, bieden hulp of vinden een oplossing bij een probleem. Hun werk is dus complementair aan dat van andere diensten die in het centrum actief zijn. Wanneer ze een probleem vaststellen, nemen ze rechtstreeks contact op met de betrokken diensten zoals Openbare Netheid, Wegeniswerken, politie of Samusocial. Als onderdeel van de dienst Openbare Rust van de vzw Bravvo, de preventiedienst van de Stad, ziet Bruciteam ook toe op de verstandhouding tussen buurtbewoners, horeca en handelaars, door te luisteren naar hun klachten en hun vragen te beantwoorden. De Bruciteam-stewards zijn elke dag van 7u tot 19u45 aanwezig in het stadscentrum.

bravvo.brussel.be/de-bruciteam-stewards – bruciteam@brucity.be – 02 279 65 25 – 02 279 65 36.

LA MADO, DES RÉPONSES POUR LES 11/22 ANS.

Structure d'accueil, d'écoute et d'accompagnement multidisciplinaire, la MADO Nord s'adresse aux jeunes de 11 à 22 ans, à leurs familles et à leurs proches ainsi qu'aux professionnels du secteur. Dans un seul et unique lieu, différents sujets peuvent y être abordés comme la scolarité, l'emploi, le logement, la santé, la santé mentale, le surendettement, la justice, la vie de famille... L'accès est gratuit, anonyme et sans rendez-vous préalable pour les jeunes de toute la Région bruxelloise. La prise en charge peut-être individuelle (entretien, information...) ou collective (groupes de parole, ateliers...).

MADO Nord – 114 bd Emile Bockstael – 1020 (Laeken) – 02 563 60 10 – 0490 13 85 56 – info@madonord.brussels.

MADO, HULP VOOR 11- TOT 22-JARIGEN.

In het Huis van de Jongere of MADO Noord kunnen jongeren van 11 tot 22 jaar, hun familie, naasten, maar ook professionals in jongerenwelzijn terecht voor een luisterend oor en begeleiding vanuit verschillende disciplines. Diverse onderwerpen komen aan bod onder één dak: schooltrajecten, tewerkstelling, huisvesting, gezondheid, geestelijke gezondheid, schuldbemiddeling, justitie, familie... De hulp is gratis, anoniem en zonder afspraak. Alle jongeren uit het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zijn er welkom. De begeleiding gebeurt individueel (gesprek, informatie,...) of in groepsverband (praatgroepen, workshops,...).

MADO Noord – Emile Bockstaellaan 114 – 1020 (Laken) – 02 563 60 10 – 0490 13 85 56 – info@madonord.brussels.

DEVENIR HALLEBARDIER, ÇA VOUS DIT ? HELLEBAARDIER WORDEN?

La Ville recherche actuellement des personnes retraitées pour porter le costume et officier en tant que hallebardiers pendant les cérémonies de mariage. Les candidatures se clôturent le dimanche 17 octobre. La fonction de hallebardier respecte une tradition ancienne lorsque que la salle de mariage était encore un tribunal. Les hallebardiers étaient les gardiens de ce lieu. Aujourd'hui, leurs rôles sont d'accueillir, de conduire et d'installer les jubilaires ou futurs mariés ainsi que leurs invités dans la salle des mariages. Ils veillent au respect des lieux et des mesures de sécurité. L'offre complète est visible via : jobs.bruxelles.be/fr/vacature/61188/demo-hallebardier ou 02 279 34 40.



De Stad is momenteel op zoek naar gepensioneerden (m/v/x) die als hellebaardier de huwelijksceremonies in goede banen leiden. Sollicitaties zijn welkom tot zondag 17 oktober. De taak van hellebaardier is gebaseerd op een eeuwenoude traditie, ontstaan toen de trouwzaal nog dienst deed als rechtbank en door de hellebaardiers werd bewaakt. Vandaag verwelkomen en begeleiden ze de jubilarissen of toekomstige bruidsparen en gasten naar de trouwzaal. Ze zorgen er ook voor dat iedereen de ruimte en de veiligheidsmaatregelen respecteert. Meer informatie vindt u op jobs.brussel.be/nl/vacature/61188/hellebaardiers of 02 279 34 40.

VENEZ DÉCOUVRIR LE NOUVEL INSTITUT BORDET !

Le dimanche 17 octobre, de 10h à 16h, l'Institut Jules Bordet, l'hôpital universitaire multidisciplinaire de lutte contre le cancer, vous invite à découvrir son nouvel Institut situé sur la campus universitaire de l'ULB à Anderlecht. L'occasion unique de visiter une partie des lieux, grâce à un parcours libre et balisé, de ce centre de référence du nouveau cancerpôle belge, mais aussi son infrastructure en services hospitaliers et ses technologies médicales les plus innovantes, indispensables à des soins multidisciplinaires oncologiques de pointe et à une recherche et un enseignement de haute qualité. Covid Safe : une inscription préalable (instructions visibles sur la page www.bruxelles.be/visite-bordet) ainsi que le covid safe ticket pour les plus de 12 ans seront exigés à l'entrée.

Institut Jules Bordet – 90 rue Meylemeersch – 1070 (Anderlecht).

OPENDEUR NIEUW BORDET-CENTRUM IN ANDERLECHT.



Op zondag 17 oktober, van 10u tot 16u, nodigt het Jules Bordet Instituut, het multidisciplinair universitair ziekenhuis voor de strijd tegen kanker, u uit voor een bezoek aan zijn nieuwe afdeling op de universiteitscampus van de ULB in Anderlecht. Dit is een unieke kans om een deel van het centrum te bezoeken. Het gaat hier om een referentiecentrum, met een zeer innovatieve infrastructuur en medische technologieën, essentieel voor een multidisciplinaire zorg en voor hoogwaardig kankeronderzoek en onderwijs. Vooraf inschrijven via www.brussel.be/bezoek-bordet is vereist net als een covid safe-ticket voor 12-plussers bij binnenkomst.

Jules Bordet Instituut – Mijlenmeers-straat 90 – 1070 (Anderlecht).

DES SOUTIENS AUX ÉTUDIANTS POUR LA RENTÉE SCOLAIRE !

Dans le cadre de sa mesure Deal 18-25, et grâce aux subsides reçus pour faire face à la crise sanitaire, le CPAS a mis en place un dispositif d'aide pour la rentrée scolaire aux étudiants de 18 à 25 ans soutenus par le CPAS ainsi qu'aux enfants de ses bénéficiaires. Soit un soutien pour les étudiants suivis par le CPAS via un recours à des services spécialisés dans la problématique de l'échec et de la lutte contre le décrochage scolaire. Soit une prime scolaire qui sera destinée à prendre en charge des factures directement liées aux études et qui pourra varier de 100 euros à 250 euros en fonction du type d'enseignement fréquenté par l'étudiant. Bon à savoir, une autre prime scolaire pouvant aller de 100 euros à 150 euros est également prévue pour les moins de 18 ans dont les parents sont aidés par le CPAS. Vous souhaitez savoir si vous ou votre enfant êtes éligibles pour ces dispositifs d'aide ? Contactez la cellule étudiante du CPAS via cellule18-25@cpasbxl.brussels ou [0490 47 60 78](tel:0490476078) ou contactez directement votre antenne sociale : cpasbxl.brussels.

STEUN VOOR STUDENTEN.

In het kader van de Deal 18-25 en dankzij de subsidies die het kreeg om de gezondheids crisis het hoofd te bieden, werkte het OCMW een terug-aan-de-slag-hulp uit voor studenten van 18 tot 25 jaar die door het OCMW worden ondersteund, net als voor de kinderen van zijn begunstigen. Het betreft ofwel steun die door het OCMW wordt gecontroleerd via diensten gespecialiseerd in het probleem van mislukking en de bestrijding van schooluitval. Ofwel een schoolbonus bedoeld om de facturen te dekken die rechtstreeks verband houden met de studies. Deze bonus kan variëren van 100 tot 250 euro, ook afhankelijk van het soort onderwijs. Goed om te weten: er is nog een andere premie die kan variëren van 100 tot 150 euro voor kinderen jonger dan 18 jaar waarvan de ouders worden geholpen door het OCMW. Wilt u weten of u of uw kind in aanmerking komen voor deze hulp? Bel of mail dan de studentencel van het OCMW via cel18-25@ocmwbxl.brussels of [0490 47 60 78](tel:0490476078) of neem rechtstreeks contact op met de sociale antenne: ocmwbxl.brussels.

DES DIFFICULTÉS POUR PAYER LES FRAIS SCOLAIRES EN SECONDAIRES ?

Saviez-vous que vous pouvez introduire une demande d'allocation d'études ? C'est une aide financière offerte par la Fédération Wallonie-Bruxelles aux parents d'élèves de l'enseignement secondaire dont la situation financière est précaire. Cette aide financière ne doit pas être remboursée, sauf cas exceptionnels. Pour en bénéficier, vos revenus ne doivent pas dépasser un certain montant, votre enfant doit être régulièrement inscrit dans un établissement secondaire de plein exercice. Les élèves ayant trop d'absences injustifiées ne percevront pas d'allocation d'études. Votre enfant doit disposer d'une composition de ménage établie en Belgique à la date de la demande. Et enfin, si vous êtes propriétaire de biens immobiliers, certains critères précis s'appliquent. Le montant accordé diffère en fonction du type d'allocation : l'allocation variable se calcule sur base de la situation familiale. Le montant varie de 90 à 4.000 euros. L'allocation forfaitaire est quant à elle octroyée sous certaines conditions : modification des revenus suite à séparation, décès, mise à la pension, perte d'emploi, maladie... Il existe aussi un forfait spécifique pour les personnes qui bénéficient du revenu d'intégration sociale. La demande d'allocation d'études peut être introduite jusqu'au 31 octobre 2021 via allocations-etudes.cfwb.be/etudes-secondaires/formulaires/formulaire-electronique. Ou en version papier, téléchargeable sur le site de la Fédération Wallonie-Bruxelles et envoyée par recommandé à : **Allocations d'Etudes – 1 rue Adolphe Lavallée (4^e étage) – 1080 (Molenbeek-Saint-Jean).**

Bravo – Service Nota Bene :
0490 14 14 76 (pour une démarche accompagnée).



COVID-19. LES DERNIÈRES INFOS ! DE LAATSTE INFO!

PORT DU MASQUE SUR LE TERRITOIRE DE LA VILLE.

Le port du masque (couvrant le nez et la bouche) sur le territoire de la Ville de Bruxelles est **obligatoire rue Neuve** et sur les **marchés** (à partir de 12 ans) :

- marché Anneessens, le mardi matin.
- marché aux puces du Jeu de Balle, chaque jour du lundi au dimanche.
- marché bio de la place Sainte-Catherine, chaque mercredi.
- marché de la chaussée d'Anvers, le mercredi matin.
- marché d'art et d'artisanat (place Agora), du vendredi au dimanche.
- marché de Wand, chaque vendredi après-midi.
- marché des Antiquités du Sablon, le samedi et le dimanche.
- marché Objectif Zéro Déchet (place Sainte-Catherine), le samedi.
- marché Peter Benoit, le vendredi.
- marché Bockstaël, le samedi matin.
- marché square Marguerite, le mercredi après-midi.

> Attention ! En cas de forte fréquentation dans d'autres lieux, il est recommandé de porter un masque si les distances entre les personnes ne peuvent pas être respectées.
> L'ensemble des mesures sanitaires actualisées sont disponibles en détails sur la page : www.bruxelles.be/coronavirus.

LA VACCINATION. COMMENT ET POUR QUI ?

La Belgique poursuit sa campagne de vaccination contre le coronavirus (Covid-19). Cette vaccination est volontaire et gratuite pour chaque citoyen. Vous trouvez des informations sur la vaccination contre le Covid-19 en Belgique (plan par étapes et FAQ) sur : www.info-coronavirus.be/fr/vaccination ou via le **0800 14 689** (appel gratuit)

- Vous avez entre **12 ans et 15 ans** et vous allez vous faire vacciner ? Pensez à prendre rendez-vous avec vos parents ou grands-parents s'ils ne l'ont pas encore fait via bruvax.brussels.doctena.be ou **02 214 19 19**.

- Vous avez été infecté par le coronavirus ? Il est encore utile de vous faire vacciner.
- Vous avez **plus de 65 ans** ? Vous pouvez vous rendre sans rendez-vous dans l'un des centres de vaccination bruxellois : coronavirus.brussels/centres-de-vaccination-covid-planning.

coronavirus.brussels.

VOUS AVEZ DES SYMPTÔMES LIÉS AU COVID-19 ?

Faites-vous tester sans prescription ! Vous avez des symptômes pouvant être liés au coronavirus (Covid-19) ? Faites-vous tester immédiatement dans l'un des centres de test Covid à Bruxelles sans prescription médicale. Prenez rendez-vous en ligne via brussels.testcovid.be.

COVIDSAFE.BE.

L'application CovidSafeBE permet d'obtenir les certificats Covid et de voyager dans l'Union européenne (UE). Un certificat Covid prouve que vous ne présentez aucun risque. Il facilite ainsi la circulation des personnes entre les États membres de l'UE. Par exemple si vous partez en vacances ou effectuez un voyage d'affaires, 3 types de certificats existent :

- un certificat de vaccination.
- un certificat de test Covid-19 avec un résultat négatif.
- un certificat de rétablissement pour les personnes guéries récemment du Covid-19 après un test positif.

COMMENT OBTENIR UN CERTIFICAT COVID ?

- Via l'application **CovidSafeBE**.
- Via les sites web : **MaSanté.be** – ReseauSantéBruxellois.be – **Helena.care**.
- Par téléphone (ayez votre numéro de registre national à portée de main) : **02 214 19 19** (de 9h à 17h30 en semaine, de 10h à 17h30 les week-ends et jours fériés).

COMMENT UTILISER LE CERTIFICAT COVID ?

Montrez le code QR sur votre smartphone ou sur la version imprimée.

WAT MET DE MASKERPLICHT IN BRUSSEL?

Een masker dat de neus en mond bedekt is verplicht in de **Nieuwstraat** en op de **markten** (vanaf 12 jaar):

- Anneessens op dinsdagochtend.
- Vossenplein, dagelijks van maandag tot zondag.
- de biomarkt St-Katelijneplein, op woensdag.
- Antwerpsesteenweg, op woensdagochtend.
- kunstambachten op het Agoraplein, van vrijdag tot zondag.
- de Wand, elke vrijdagmiddag.
- antiek Zavel, op zaterdag en zondag.
- Zero Afvalmarkt – St-Katelijneplein, op zaterdag.
- Peter Benoit, op vrijdag.
- Bockstaël, op zaterdagochtend.
- Margueritasquare, op woensdagmiddag.

> Opgepast! Wanneer het op andere plekken druk is raden we aan een mondkapje te dragen indien de sociale afstand tussen personen niet gerespecteerd kan worden.
> Alle bijgewerkte gezondheidsmaatregelen zijn in detail beschikbaar op de pagina: www.brussel.be/coronavirus.

DE VACCINATIE. HOE EN VOOR WIE?

Ons land zet zijn vaccinatie-campagne tegen het coronavirus verder. De vaccinatie is vrijwillig en gratis voor elke burger. U vindt alle informatie over de vaccinatie in ons land (stappenplan en FAQ) op www.info-coronavirus.be/nl/vaccinatie of het gratis nummer **0800 14 689**.

- Je bent tussen **12 en 15 jaar** en je wil je laten vaccineren? Neem dan samen met je ouders of grootouders als zij het nog niet deden via bruvax.brussels.doctena.be ou **02 214 19 19**.
- U was eerder besmet met het coronavirus? Ook dan heeft vaccinatie zeker nog zin.

- U bent **65+**? Dan kunt u terecht zonder afspraak in een Brussels vaccinatiecentrum: coronavirus.brussels/nl/vaccinatie-covid-menu/vaccinatiecentra-covid-planning.

coronavirus.brussels.

U DENKT DAT U SYMPTOMEN VERTOONT?

Laat u testen zonder voorschrift. U vreest dat u symptomen het van het coronavirus? Laat u dan onmiddellijk testen in een van de testcentra in Brussel, zonder medisch voorschrift. U maakt zo snel mogelijk een afspraak online via brussels.testcovid.be.

COVIDSAFE.BE

Met de app CovidSafeBE bekomt u de nodige certificaten (=bewijzen) om bv. door de Europese Unie te reizen. Een Covid-bewijs toont aan dat u geen risico loopt. Ze vergemakkelijken de bewegingsvrijheid van personen tussen de Europese Lidstaten. Er zijn 3 soorten certificaten:

- het bewijs van vaccinatie.
- het bewijs van een negatieve Covid-19-test.
- het herstelcertificaat toont aan dat u hersteld bent van Covid-19 na een eerdere positieve Covid-19-test.

HOE KRIJGT U EEN COVID-CERTIFICAAT?

- met de app CovidSafeBE.
- met de websites: **MijnGezondheid.be** – brusselshealthnetwork.be – **Helena.care**.
- bellen naar **02 214 19 19** (van 9 tot 17u.30 op weekdays, van 10 tot 17u.30 tijdens week-ends en op feestdagen) en houd uw identiteitskaart klaar.

HOE GEBRUIKT U UW COVID-CERTIFICAAT?

Toon de QR-code op uw smartphone of de afdruk ervan op papier.

UN BOOM DU LOGEMENT À LA RENTRÉE.

Rentrée chargée pour la Ville, qui inaugure une série de nouvelles habitations pour répondre aux enjeux liés au logement.

Ce n'est pas une surprise, Bruxelles connaît une pénurie de logements sur son territoire. Une réalité tangible bien que compliquée à quantifier puisqu'aucune donnée n'existe. Mais consciente de l'importance de l'enjeu, la Ville a décidé de s'appuyer sur la sortie de l'été pour résorber les failles. Elle s'est donc lancée dans un marathon puisqu'elle inaugure actuellement 'une petite dizaine' de bâtiments. « Ils regroupent tous types de logements : studios, appartements, maisons unifamiliales, pour les personnes seules, en couple, en famille et aussi pour les seniors » signale d'emblée la Ville.

Au total, ce sont quelque 162 logements dits 'moyens' qui seront ou ont été présentés. Des logements dont la question de l'empreinte écologique s'est imposée tout au long des processus d'élaboration et de construction. « C'est pourquoi, nous nous efforçons de construire des logements passifs répondant aux normes PEB. La plupart de nos bâtiments sont d'ailleurs équipés d'une ventilation double flux avec récupération de chaleur ; de panneaux solaires et photovoltaïques ; de récupération de l'eau de pluie. Pour minimiser l'impact écologique de nos locataires mais aussi réduire considérablement leur facture d'énergie. »

DES DIFFÉRENTS QUARTIERS.

Un bâtiment au bord du parc Léopold, **quartier de Maelbeek**, a été le premier inauguré. « Une belle entrée en matière puisque ce bâtiment composé de 8 logements et d'un rez-de-chaussée commercial se situe en plein cœur du quartier européen donnant sur le parc avoisinant et mêle ainsi architecture contemporaine et espace vert. » Ensuite, au site de la **rue du Chemin Vert** à Neder-Over-Heembeek, tout près du Parc Meudon, un nouveau projet durable sort de terre, avec 133 logements, dont 61 moyens bâtis par la Ville. Le bâtiment **rue de l'Harmonie** dans le Quartier Nord profite lui de neuf nouvelles habitations et d'un centre de jour, alors que 41 logements et une salle polyvalente viendront

compléter celui d'**Harenberg III**. Enfin, le projet **Ransbeek-Meudon** aussi à NOH, contient 43 studios pour un public senior.

LOGEMENTS MOYENS OU SOCIAUX ?

La lutte contre la crise du logement est d'autant plus essentielle qu'elle touche, sans surprise, principalement les Bruxellois aux revenus les plus bas et issus des catégories sociales les plus défavorisées. Mais la Ville ne proposera pas à proprement parler de logements sociaux. Car, rappel important : « la Ville et sa Régie foncière sont compétents en matière de logements moyens. Les logements sociaux sont une matière régionale. D'ailleurs, la Région prévoit, elle, de développer 24.000 nouveaux logements sociaux d'ici 2024. » L'occasion de répreciser les différences, parfois floues, entre un logement social et un logement moyen.

LA QUESTION DES LOYERS.

D'abord, la méthode de calcul des loyers. Pour les logements sociaux, il est défini sur base des revenus des locataires. Pour les logements moyens, il le sera en fonction du coût de construction du bâtiment. « Si le bâtiment coûte cher, le loyer sera cher. Nous nous efforçons, dès lors, de construire à coût moyen pour que le loyer de ces logements soit abordable pour la classe moyenne. » Ensuite, le logement social est concerné par un plafond de revenu, pas le logement moyen.

Dernier point sur lequel insiste la Ville, le principe de socialisation. « Lorsqu'un candidat-locataire se verra attribuer un logement communal modéré, CPAS ou Régie Foncière régionale, il bénéficiera d'un loyer répondant aux conditions du logement social, s'il est par ailleurs inscrit sur la liste d'attente de la SLRB. » Ce qui doit, selon la Ville, ouvrir 1.750 logements public au tarif des logements sociaux, destinés à des locataires aux revenus modestes.

Logements communaux de la Ville : www.bruxelles.be/logements-communaux – Régie Foncière de la Ville – Bureau de location : 02 279 40 45 ou regiefonciere.bruxelles.be. Logements sociaux : www.bruxelles.be/logements-sociaux.



NOG EEN PAK MEER WONINGEN DIT NAJAAR.

Het wordt een druk najaar voor de Stad. Ze huldigt een flink aantal nieuwe woningen in en pakt daarmee het huisvestingstekort aan.

Dat Brussel al enige tijd kampt met een woningtekort is geen groot nieuws. Het probleem is reëel maar moeilijk in te schatten, omdat er geen gegevens beschikbaar zijn. Maar de Stad beseft dat het om een uitdaging van formaat gaat. Momenteel huldigt ze al een tiental gebouwen in. "Het gaat om verschillende soorten woningen: studio's, appartementen, eengezinswoningen, woningen voor vrijgezellen, koppels, gezinnen en ook senioren", licht de Stad toe.

In totaal zijn of worden er zo'n 162 zogenaamde middenklassewoningen (of woningen voor middeninkomens) opgeleverd. Gedurende het hele ontwikkelings- en bouwproces van deze woningen hield men ook rekening met de ecologische voetafdruk. "Daarom trachten we passiefwoningen te bouwen die voldoen aan de EPB-eisen. De meeste woningen zijn overigens uitgerust met warmterecuperatie, zonnepanelen, regenwateropvang... Dit moet de ecologische voetafdruk maar ook de energiefactuur van de huurders zo laag mogelijk houden."

VERSCHILLENDE WIJKEN.

Een gebouw aan de rand van het Leopoldpark in de **Maalbeekwijk** was de eerste in de rij inhuldigingen. "Een uitstekend begin want dit gebouw met acht woningen en een handelsruimte op de benedenverdieping ligt midden in de Europese wijk, met uitzicht op het aanpalende park. Een geslaagde combinatie van moderne architectuur en groene ruimte." Aan de **Korte Groenweg** in Neder-Over-Heembeek, vlak bij het Meudonpark, staat een nieuw duurzaam project met 133 woningen in de steigers, waarvan 61 middenklassewoningen, gebouwd door de Stad. Het pand aan de **Harmoniestraat** in de Noordwijk bestaat uit negen nieuwe woningen en een polyvalente zaal. Het project **Harenberg III** wordt dan weer uitgebreid met 41 woningen en een polyvalente zaal. Het project **Ransbeek-Meudon** ten slotte, ook in Neder-Over-Heembeek, bestaat uit 43 studio's voor senioren.

MIDDENKLASSE- OF SOCIALE WONINGEN?

Het is niet verrassend dat de strijd tegen de wooncrisis vooral belangrijk is omdat ze de Brusselaars met de laagste inkomens en uit achtergestelde sociale klassen treft. Maar strikt genomen zal de Stad geen sociale woningen aanbieden. Verduidelijking: "de Stad en haar Grondregie zijn verantwoordelijk voor de middenklassewoningen. De sociale woningen zijn een gewestelijke aangelegenheid. Het Brussels gewest is trouwens van plan tegen 2024 24.000 nieuwe sociale woningen te creëren." We lichten nog even het – soms vage – verschil tussen een sociale woning en een middenklassewoning toe.

EEN KWESTIE VAN HUUR.

Eerst en vooral is er een verschil qua berekening van de huur. Voor sociale woningen is die gebaseerd op het inkomen van de huurders. Voor middenklassewoningen zijn de bouwkosten van het gebouw bepalend. "Als het gebouw duur is, ligt de huurprijs ook hoog. Daarom proberen we de bouwkosten (middel)matig te houden, zodat de huur betaalbaar blijft voor de middenklasse. Uit een studie blijkt dat onze huurprijs gemiddeld 20% lager ligt dan de referentiehuurprijs." Verder is er voor een sociale woning een inkomensgrens van toepassing, maar niet voor een middenklassewoning.

Een laatste element waarop de Stad wil wijzen, is het socialiseringsprincipe. "Wanneer een kandidaat-huurder een woning voor bescheiden inkomens van het OCMW of de gewestelijke Grondregie krijgt toegewezen, betaalt hij/zij een huurprijs die voldoet aan de voorwaarden voor een sociale woning, indien hij/zij ook op de wachtlijst staat van de BGHM." En dit zou volgens de Stad toegang moeten bieden tot 1.750 openbare woningen tegen het tarief van een sociale woning, bestemd voor huurders met een bescheiden inkomen.

Woningen van de Stad: www.brussel.be/woningen-van-de-gemeente – Grondregie, Verhuurkantoor: 02 279 40 45 of grondregie.brussel.be. Sociale woningen: www.brussel.be/sociale-woningen.

UNE ASSIETTE PLUS ÉQUILIBRÉE POUR LES PETITS BRUXELLOIS.

DUURZAMERE MAALTIJDEN VOOR ONZE KETJES.

Les 'Cuisines Bruxelloises' lancent un plan alimentaire pour réduire l'empreinte environnementale tout en maintenant l'équilibre alimentaire de ses assiettes. Cette structure publique fournit notamment des repas aux crèches et aux écoles de la Ville.

Chaque année, plus de 4 millions de repas sont préparés à destination des écoles, crèches, hôpitaux et maisons de repos. Les Cuisines Bruxelloises occupent donc une place importante dans le secteur de la restauration collective en Région bruxelloise.

PLUS DURABLE.

L'association a décidé d'orienter son offre alimentaire vers plus de durabilité en adoptant un nouveau plan appelé à s'inscrire dans la lignée du label 'Good Food'. Portée par la Région bruxelloise depuis 2015, cette labellisation accompagne restaurateurs et cantines dans leur transition vers une alimentation durable. Elle se divise en plusieurs axes : le label Cantine (pour les cantines internes bruxelloises d'écoles, hôpitaux, maisons de repos, entreprises, crèches, sociétés de catering, etc), le label Resto (pour les restaurants) et le label Cuisine centrale (pour les structures de production extérieure). Les Cuisines Bruxelloises sont donc rattachées à ce label Cuisine centrale et pour l'obtenir, elles doivent remplir plusieurs critères : fruits et légumes de saison, produits biologiques, accès à une offre végétarienne, bien-être animal, lutte contre le gaspillage.

Sur le territoire de la Ville, l'équipe est active auprès de soixante écoles : « s'inscrire dans la démarche du Good Food est un moyen d'œuvrer au bien-être des enfants tout en étant dans une dynamique environnementale », explique Luca Giancane, coordinateur environnement et développement durable aux Cuisines Bruxelloises. « Si on enseigne aux enfants de bonnes habitudes alimentaires, ils seront plus enclins à consommer de manière responsable plus tard. Sensibiliser les enfants fait également partie de nos missions. »

L'idée est d'apporter des changements en tenant compte de la réalité du terrain. La transition se veut progressive. Le coordinateur développement durable confirme : « On ne peut pas tout changer d'un coup. On se retrouve parfois face à des difficultés. Par exemple, pour les légumes bio, on pourrait décider de passer à 100 % mais les prix augmenteraient vite. Or nous souhaitons garantir une alimentation saine et de qualité accessible à toutes et tous. »

www.lescuisinesbruxelloises.be ou 02 210 14 50.



De vzw Brusselse keukens zet een plan op de rails om de voetafdruk van haar maaltijden te verkleinen. Deze openbare instelling levert onder andere aan de crèches en scholen van de Stad.

De vzw Brusselse Keukens levert jaarlijks ruim 4 miljoen maaltijden aan scholen, ziekenhuizen en rust- en verzorgingstehuizen. Ze speelt dus een belangrijke rol in de sector van grootkeukens in het Brussels gewest.

DUURZAMER.

De vereniging besloot zich in te zetten voor meer duurzaamheid in haar cateringaanbod en voert een plan in dat aansluit bij de GoodFood-strategie die het Brussels gewest lanceerde in 2015. Daarmee wou het gewest restaurants en kantines steunen in hun overstap naar een duurzaam voedingssysteem. Hiervoor bedacht het verschillende GoodFood-labels: het label Kantine (voor interne kantines van Brussels scholen, ziekenhuizen, rust- en verzorgingstehuizen, bedrijven, crèches, cateringbedrijven, enzovoort), het label Resto (voor restaurants) en het label Centrale keuken (voor externe productiesites). De vzw Brusselse Keukens komt dus in aanmerking voor het label Centrale keuken en om het te behalen moet ze aan verschillende criteria voldoen: verse seizoengroenten en -fruit, biologische producten, vegetarische alternatieven, respect voor dierenwelzijn, verspilling beperken.

Het team van de Brusselse Keukens levert aan 60 scholen: "de GoodFood-aanpak volgen is een manier om zich in te zetten voor het welzijn van de kinderen én het milieu", legt Luca Giancane uit, coördinatrice milieu en duurzame ontwikkeling bij de Brusselse Keukens. "Als we onze kinderen goede eetgewoonten aanleren, zullen ze later ook meer geneigd zijn om op een verantwoorde manier te consumeren. Kinderen bewustmaken is ook een van onze taken."

Het is de bedoeling om veranderingen door te voeren die rekening houden met de realiteit in de keukens. Dit alles moet geleidelijk gebeuren. De coördinatrice Duurzame Ontwikkeling bevestigt: "We kunnen niet alles in één keer veranderen. Soms staan we voor moeilijke beslissingen. We zouden bijvoorbeeld enkel biologische groenten kunnen kiezen, maar dan stijgt ook de prijs. En we willen gezonde, kwalitatieve voeding bieden die betaalbaar is voor iedereen."

www.debrusselsekeukens.be of 02 210 14 50.

CE QU'IL FAUT RETENIR DU PLAN ALIMENTAIRE.

- Le plan proposé aux pouvoirs organisateurs se décline en plusieurs points :
 - **rééquilibrage de l'assiette.** « On propose une diminution du grammage en viande et une augmentation de légumes et pommes de terre. Plusieurs études démontrent que notre consommation de viande est trop importante et qu'elle engendre un impact négatif sur l'environnement ».
 - **de la même manière, il est proposé de passer d'un à deux repas entièrement végétariens par semaine.** « Les enfants ont également le choix entre trois menus différents à savoir avec viande de porc, sans viande de porc et sans viande ».
 - **respect au maximum de la saisonnalité des légumes et des fruits.** L'équipe s'engage à proposer sur une année au moins 55 % de légumes de saison ainsi que deux fruits de saison par semaine.
 - **augmentation de la part d'aliments bio.** « L'objectif des Cuisines Bruxelloises, afin de mieux répondre aux critères du label 'Good Food', est de passer à une certification par ingrédient issu de l'agriculture biologique. Actuellement, plus de 50 % des achats des aliments utilisés en scolaire et crèche (hors viande et poisson) sont issus de l'agriculture biologique avec une certification BIO. »
 - **réduction du gaspillage alimentaire.** Un outil de quantification des déchets et d'identification des causes du gaspillage sera mis en place dans un échantillon d'écoles partenaires.

La mobilité des Cuisines Bruxelloises progresse également vers un modèle plus durable. Un projet pilote de livraison de repas à domicile en vélo cargo sera prochainement mis en place avec le soutien de Bruxelles Mobilité. Si la phase test est concluante, le projet s'implémentera de façon définitive pour les portages à domicile.

DE HOOFDPUNTEN VAN HET VOEDINGSPLAN.

- Het plan omvat verschillende punten:
 - **Een evenwichtige maaltijd.** "We stellen voor om minder vlees en meer groenten en aardappelen te serveren. Uit verschillende studies blijkt dat we te veel vlees eten en dat dit schadelijk is voor het milieu".
 - **Daarom is er ook een tot twee keer per week een volledig vegetarische maaltijd.** "De kinderen kunnen ook kiezen tussen drie verschillende menu's: met varkensvlees, zonder varkensvlees en helemaal zonder vlees".
 - **Zoveel mogelijk seizoengroenten en -fruit.** Het team gaat ervoor om gedurende het jaar minstens 55 % seizoengroenten en twee stuks seizoensfruit per week aan te bieden.
 - **Meer biologische voeding.** "Om te voldoen aan de criteria van het GoodFood-label willen we dat elk ingrediënt afkomstig is uit de biologische landbouw, dus met biocertificaat. Op dit ogenblik is dat al het geval voor 50% van onze voedingsaanboden voor scholen en crèches (behalve vlees en vis)".
 - **Minder verspilling.** In een aantal partnerscholen zal men de hoeveelheid afval meten en proberen te achterhalen wat de oorzaken van de verspilling zijn.

Het vervoerbeleid van de Brusselse Keukens evolueert ook naar een duurzamer model. Een proefproject van maaltijdbestellingen aan huis met een bakfiets start binnenkort met de steun van Brussel Mobilité. Indien deze test bevredigende resultaten scoort, zal het project definitief worden ingevoerd voor de leveringen aan huis.

DES IDÉES POUR UNE CITÉ DE PLUS EN PLUS INTELLIGENTE.

À lire l'intitulé des noms des projets remis dans le cadre de l'appel à projets Smart City organisé par la Ville, on sait déjà qu'ils sont dans l'air du temps. Du numérique, du recyclage, du social, de l'accessibilité sont les valeurs défendues par cette génération, pour qui la technologie n'a que très peu de secrets.

L'ensemble des projets sont à découvrir en détails sur : smartcity.bruxelles.be.

IDEËËN VOOR EEN STEEDS SLIMMERE STAD.

Uit de namen van de smart-city-projecten die de oproep van de Stad opleverde, kunnen we afleiden dat ze helemaal in de nieuwe tijdsgeest passen. Digitalisering, recyclage, sociale ontwikkeling en toegankelijkheid zijn de waarden van een generatie voor wie de technologie nog weinig geheimen heeft.

Meer over de projecten vindt u op: smartcity.brussel.be.

« La thématique du concours Smart City de l'année 2021 », précise la coordinatrice pour la Ville, Aude Robert. « était la participation à la relance économique. ». En effet, en réaction à la crise sanitaire du Covid-19, 200.000 euros ont ainsi été octroyés à 9 projets innovants, qui feraient usage de nouvelles technologies de l'information et de la communication pour atteindre des impacts durables.

DES DONS.

Prenez **Johan Corsini**, par exemple. Diplômé de la Faculté polytechnique de Mons et de l'école de commerce Solvay et actif professionnellement, il avait déjà imaginé, pendant ses heures libres, la plateforme de dons **Merciki**. Récemment, l'idée lui est venue de créer une communauté dédiée à la Ville pour limiter les distances à parcourir entre les donateurs et les bénéficiaires.

FOCUS SUR L'ÉVÉNEMENTIEL ET LES COMMERÇANTS.

Dans le genre 'occupé mais infatigable', se trouve également **Bruno Lété**, directeur de l'organisation de services aux consommateurs Red Frog, entre autres. Pendant le récent ralentissement du secteur événementiel, il a créé, avec un proche partenaire, l'application **I Want Moore** réunissant les commerces, les lieux culturels et l'Horeca. À noter, parmi les opérations de promotion ainsi prévues : des promenades thématiques avec arrêts chez les commerçants participants.

DIGITALISER LA ZINNE.

La relance économique locale a également inspiré **Nicolas Franka**, concepteur de la monnaie

Zinne, qui n'existait jusqu'ici qu'en format papier. En la digitalisant, tout bénévolement, il souhaite la rendre accessible à un plus grand nombre et créer à la longue d'autres développements tels que des chèques cadeaux pour entreprises à échanger dans les commerces de la Ville.

LIVRAISONS SOLIDAIRES.

Gregory Marlier, docteur en sciences économiques spécialisé dans les stratégies de développement régional, également à la tête de trois restaurants à Bruxelles, a souhaité, pour sa part, favoriser les petits établissements en créant une plateforme solidaire de livraison à commissions les plus faibles possibles. Son application **myresto.brussels** ne s'adresse qu'à eux.

DONNER LE GOÛT DU NUMÉRIQUE.

Julie Foulon, elle aussi, combine excellence et expérience, ainsi qu'un goût prononcé pour l'inclusion numérique. Diplômée en management, elle a fondé **Girleek** et co-fondé **Molengeek**. Dans le cadre de l'appel à projets Smart City, elle a associé la première **Startup Vie** pour aider les femmes professionnelles mais pas 'technologiques' à créer des outils de promotion spécifiques à leur activité.

COFFRE-FORT NUMÉRIQUE SOLIDAIRE.

Dans un esprit similaire d'intégration, l'organisation **Reconnect** se propose de déployer à Bruxelles sa formule de coffre-fort numérique qu'elle utilise déjà largement en France. Il s'agit d'offrir aux exclus une possibilité d'entreposer leurs documents sous forme numérique dans un espace accessible également à leur assistant

social. Le trentenaire **Tarik Lakel**, responsable de la Région Hauts-de-France, vient en voisin s'occuper de ce développement.

CULTURE ET VIRTUEL.

Chez Trois Plumes, c'est le patrimoine culturel qui est au centre du nouveau projet. **Géraldine Bueken**, fondatrice, directrice des programmes, productrice et autrice, évolue depuis longtemps à la fois dans les réalités virtuelles et dans le monde culturel. Avec **XR4Heritage**, elle propose des formations et ateliers destinés à l'utilisation du XR en vue de la promotion des lieux remarquables de la Ville.

DÉCHETS ET NOUVELLES FILIÈRES.

Tracassée, comme tous les jeunes, par la problématique des déchets, **Audrey Speyer**, déjà très active chez **Purifungi** (récolte et recyclage des mégots), a créé une nouvelle plateforme en ligne, **Collect Collective**, destinée à mettre en contact collecteurs de déchets et filières nouvelles de commercialisation.

SPECTACLE DE RUE ET ÉCOUTEURS.

Enfin, puisqu'il faut toujours se ménager des moments pour la détente, l'appel à projets a également primé le comédien **Damien Locqueneux** qui, alors que les théâtres étaient fermés, a lancé un concept innovant de spectacle de rue (**c-o-n-t-a-c-t**), avec deux acteurs qui ne se parlaient pas mais jouaient une pièce diffusée par voie d'écouteurs parmi les membres du public tenus à distance l'un de l'autre.

"Voor de projectoproep smart city 2021 koos men 'bijdragen aan de economische relance' als thema", licht Aude Robert toe. Zij is de coördinatrice bij Stad Brussel. Als reactie op de coronacrisis trok de Stad 200.000 euro uit voor negen innovatieve projecten die nieuwe informatie- en communicatietechnologie zou gebruiken om een duurzaam effect te bereiken.

WEDERZIJDSE HULP.

Johan Corsini bijvoorbeeld, met een masterdiploma van de *Faculté Polytechnique de Mons* en de *Solvay Brussels School* en al vele jaren professioneel actief, bedacht in zijn vrije tijd **Merciki**, een netwerk voor gratis wederzijdse hulp via een webplatform. Onlangs kwam hij op het idee een **Merciki-community** voor Brussel-Stad op te richten, en zo de afstanden tussen schenkers en ontvangers te beperken.

FOCUS OP EVENEMENTEN EN HANDELAARS.

Ook de drukbezette maar onvermoeibare **Bruno Lété**, onder andere bestuurder van het consumentenservicesbedrijf **Red Frog**, laat zich niet ontbetuigd. Tijdens de recente crisis in de evenementensector creëerde hij, samen met een partner, de applicatie **I Want Moore**. Die brengt bedrijven, culturele locaties en de horeca samen. Een van de promotionele acties zijn thematische wandel- en fietsroutes met een halte bij de deelnemende handelaars.

ELEKTRONISCHE ZINNE.

De lokale economische relance inspireerde ook **Nicolas Franka**, bedenker van de Zinne, de lokale munt die tot nu toe enkel als biljet beschikbaar was.

Met het digitaliseren van de munt – op vrijwillige basis – wil hij die veel toegankelijker maken. Op lange termijn wil hij ook andere mogelijkheden ontwikkelen, zoals cadeauchques voor bedrijven die u in de winkels van de stad kan inruilen. (Lees ook *de Brusselair #167* van juni 2021)

SOLIDAIRE LEVERINGEN.

Gregory Marlier, doctor in de toegepaste economische wetenschappen, gespecialiseerd in regionale ontwikkelingsstrategieën en manager van drie restaurants in Brussel, wilde dan weer de kleine handelszaken een duwtje in de rug geven. Zo creëerde hij een solidair afhaal- en leveringsplatform met zo laag mogelijke commissies. Zijn app **myresto.brussels** is enkel voor deze kleine handelszaken bestemd.

DIGITALE TOOLS LEREN APPRECIËREN.

Ook **Julie Foulon** combineert uitmuntendheid met ervaring en is grote voorstander van digitale inclusie. Ze studeerde af in management, richtte **Girleek** op en is medeoprichter van **Molengeek**. Voor de smart-city-projectoproep creëerde ze de eerste **Startup Vie**-gemeenschap om professioneel actieve vrouwen die niet vertrouwd zijn met de digitale technologie te helpen om promotievoor hun activiteit te ontwikkelen.

DIGITALE KLUIS.

De organisatie **Reconnect**, die ook integratie nastreeft, wil haar in Frankrijk al vaak gebruikte formule van digitale kluis nu in Brussel uitrollen. Sociaal geïsoleerde personen krijgen zo de mogelijkheid hun documenten online op te slaan

in een ruimte waartoe ook hun maatschappelijk werker toegang heeft. De dertiger **Tarik Lakel**, verantwoordelijk voor de regio Hauts-de-France, leidt dit project in goede banen.

VIRTUELE CULTUUR.

Bij de vzw 3 Plumes staat het culturele erfgoed centraal in het nieuwe project. **Géraldine Bueken**, oprichtster, programmadirectrice, producer en auteur heeft al heel wat ervaring met zowel virtual reality als de culturele wereld. Met **XR4Heritage** biedt ze opleidingen en workshops rond het gebruik van de XR (extended reality) om bijzondere plaatsen in de stad te promoten.

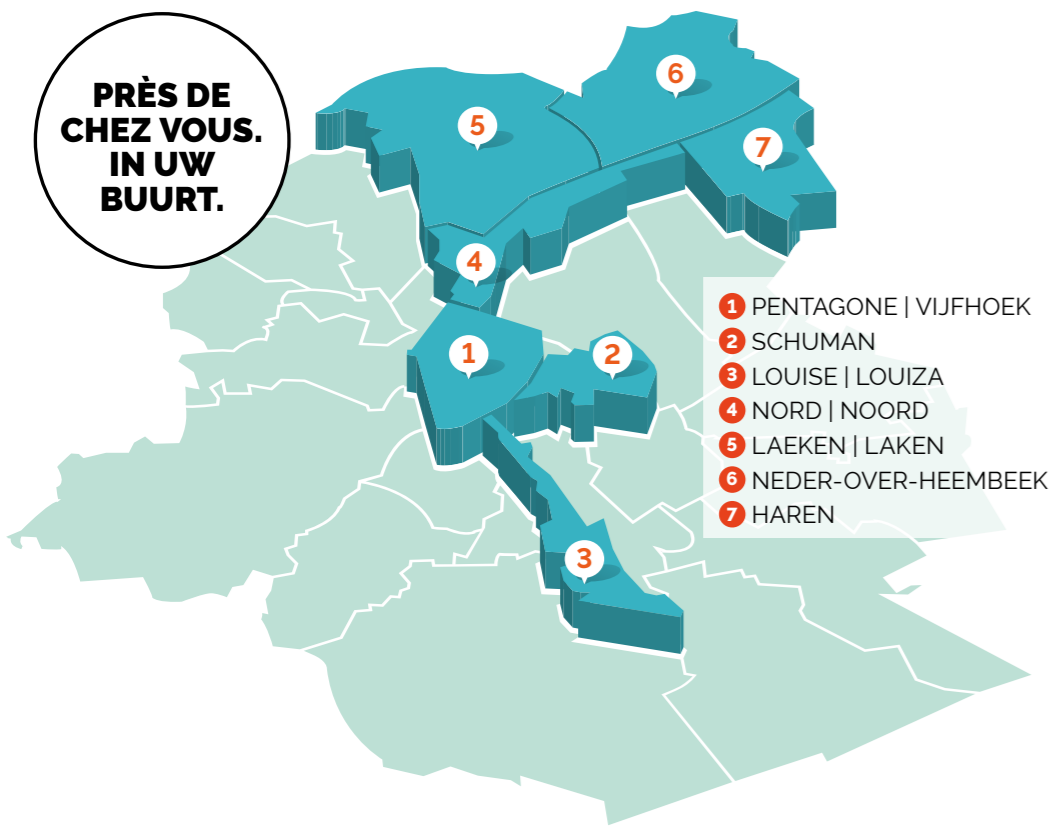
RECYCLAGE EN NIEUWE AFZETMARKT.

Audrey Speyer, al actief bij **Purifungi** (inzameling en recyclage van sigarettenpeuken), maakt zich net als de meeste jongeren zorgen over het afvalprobleem. Ze creëerde dan ook een nieuw online platform, **Collect Collective**, om inzamelaars van afval en nieuwe afzetmarkten met elkaar in contact te brengen.

STRAATTHEATER EN HOOFDTELEFOON.

En last but not least, omdat je altijd tijd moet vrijmaken voor wat ontspanning, werd ook het project van acteur **Damien Locqueneux** gekozen. Toen de theaters noodgedwongen de deuren moesten sluiten, lanceerde hij een innovatief straattheaterconcept (**c-o-n-t-a-c-t**) met twee acteurs die niet in real time spreken maar wel een stuk opvoeren. Hun stemmen zijn namelijk door het omstaande publiek, met respect voor social distancing, te horen via een hoofdtelefoon.

PRÈS DE
CHEZ VOUS.
IN UW
BUURT.



- 1 PENTAGONE | VIJFHOEK
- 2 SCHUMAN
- 3 LOUISE | LOUIZA
- 4 NORD | NOORD
- 5 LAEKEN | LAKEN
- 6 NEDER-OVER-HEEMBEEK
- 7 HAREN

1 PENTAGONE | VIJFHOEK

APPEL À INITIATIVES CITOYENNES 'MADE IN MAROLLES'.

Le Contrat de Quartier Durable Les Marolles lance la 4^e édition de son appel à initiatives citoyennes annuel 'Made in Marolles': un appel public destiné à soutenir les habitants et les associations qui souhaitent améliorer la vie de leur quartier. Une aide de 500 à 10.000 euros sera disponible pour les projets les plus ambitieux et les plus créatifs. Les candidatures doivent être rentrées au plus tard pour le **8 novembre 2021 à midi**. Vous souhaitez plutôt faire partie du jury qui participera à la sélection des projets? Envoyez un mail avant le 8 novembre à urb.marol@brucity.be ou téléphonez au **02 279 30 30** et prenez rendez-vous à l'antenne du Quartier - 1 rue de l'Hectolitre. Le périmètre du Contrat de Quartier Durable Les Marolles se situe entre la rue des Tanneurs au départ du boulevard du Midi, les rues Saint Ghislain et Blaes, la place de la Chapelle, les rues Haute, des Chandeliers, de la Samaritaine, du Temple, des Minimes, du Faucon, Wynants, aux Laines, Héger-Bordet, les boulevards de Waterloo et du Midi jusqu'au croisement avec la rue des Tanneurs.

Contrat de Quartier Durable Les Marolles – 02 279 30 30 – urb.marol@brucity.be – www.bruxelles.be/marolles.



OPROEP VOOR BURGERINITIATIEVEN 'MADE IN MAROLLEN'.

Het Duurzaam Wijkcontract De Marollen lanceert de vierde editie van de oproep voor burgerinitiatieven 'Made in Marollen' om de bewoners en verenigingen te ondersteunen die het leven in hun buurt willen verbeteren. Voor de meest ambitieuze en creatieve projecten is er 500 tot 10.000 euro beschikbaar. Voorstellen moeten uiterlijk op **8 november 2021 (12u)** ingediend zijn. Wilt u graag deel uitmaken van de jury die de projecten selecteert? Stuur dan voor 8 november een mail naar urb.marol@brucity.be of bel naar **02 279 30 30** en maak een afspraak in het wijkkantoor, Hectoliterstraat 1. De perimeter van het Duurzaam Wijkcontract De Marollen loopt langs het volgende tracé: de Huidevettersstraat vanaf de Zuidlaan, de Sint-Gisleinsstraat, de Blaesstraat, de Kapellemarkt, de Hoogstraat, de Kandelaarsstraat, de Samaritanessesstraat, de Tempelstraat, de Minimenstraat, de Valkstraat, de Wynantsstraat, de Wolstraat, de Héger-Bordetstraat, de Waterloolaan en de Zuidlaan tot aan de kruising met de Huidevettersstraat.

Duurzaam Wijkcontract De Marollen
– 02 279 30 30 – urb.marol@brucity.be
– www.brussel.be/marollen.

5 LAEKEN | LAKEN

CONSULTATION CITOYENNE, LA MOBILITÉ DANS LE QUARTIER DIELEGEM.

Depuis 2020, la Région bruxelloise s'est dotée d'un plan de mobilité, le plan Good Move, qui décrit la vision globale et les objectifs concrets en matière de mobilité à atteindre d'ici 2030. Dans le cadre de ce plan, la Ville travaille avec les communes de Jette et de Ganshoren à un plan d'action pour le quartier de Dielegem. Les principaux objectifs sont de promouvoir la sécurité routière, d'améliorer la qualité de l'espace public et de limiter les nuisances du trafic de transit. En mai dernier, les habitants du quartier et les autres parties concernées ont été invités à établir un diagnostic commun de la mobilité dans le quartier. Ces contributions ont été prises en compte pour élaborer une première proposition de schéma de circulation pour le quartier. Vous souhaitez en savoir plus? Inscrivez-vous aux prochaines réunions de quartier qui auront lieu le 5 octobre (Brugmann) et le 12 octobre (Miroir).

Plus d'info et inscriptions via
www.goodmove-dielegem.brussels/fr.

BURGER- RAADPLEGING. MOBILITEIT IN DE DIELEGEMWIJK.

Het Brusselse Gewest beschikt sinds 2020 over het mobiliteitsplan Good Move. Het beschrijft de globale visie en de concrete doelstellingen op vlak van mobiliteit voor 2030. In het kader van dit plan werkt de Stad samen met de gemeenten Jette en Ganshoren aan een plan voor de Dielegemwijk. De belangrijkste doelstellingen zijn om de verkeersveiligheid te bevorderen, de kwaliteit van de openbare ruimte te verbeteren, en de overlast van doorgaand verkeer te beperken. In mei werden de buurtbewoners en andere betrokken partijen uitgenodigd om samen een diagnose op te stellen van de mobiliteit in de wijk. Met die input werd rekening gehouden om een eerste voorstel van circulatieschema voor de wijk uit te werken. U wil hier meer over weten? Schrijf u dan in voor de volgende wijkvergaderingen die plaatsvinden op 5 oktober (Brugmann) en 12 oktober (Spiegel).

Meer info en inschrijvingen via
www.goodmove-dielegem.brussels/nl.



5 LAEKEN | LAKEN

FRESQUE BD. LE CLIMAT EN PHYLACTÈRE.

STRIPMUUR. HET KLIMAAT IN TEKSTBALLONNEN.

Une nouvelle fresque du parcours BD de la Ville sera inaugurée le samedi 9 octobre à 11h, dans le cadre de la Fête de la BD au 6 rue Mabilille à Laeken (près de la passerelle). Fruit du travail de l'illustratrice Eva Roussel, la fresque porte le nom de *Solastalgie* et métaphorise par le dessin cette forme de souffrance et de détresse psychique ou existentielle causée par exemple par les changements environnementaux passés, actuels et attendus, en particulier concernant le réchauffement climatique et la biodiversité.

www.parcoursbd.brussels/fresques/solastalgie.

Als onderdeel van het Stripfeest huldigt de Stad op zaterdag 9 oktober om 11u aan de V. Mabilillestraat 6 in Laeken (naast de voetgangersbrug) een nieuwe stripmuur van de Striproute in. Deze muurschildering van illustratrice Eva Roussel heet *Solastalgie* en beeldt een vorm van psychisch of existentieel lijden uit, veroorzaakt door onder andere voorbijgangers, huidige en komende milieuveranderingen, vooral rond klimaatverandering en biodiversiteit.

www.parcoursbd.brussels/nl/stripmuren/solastalgie.

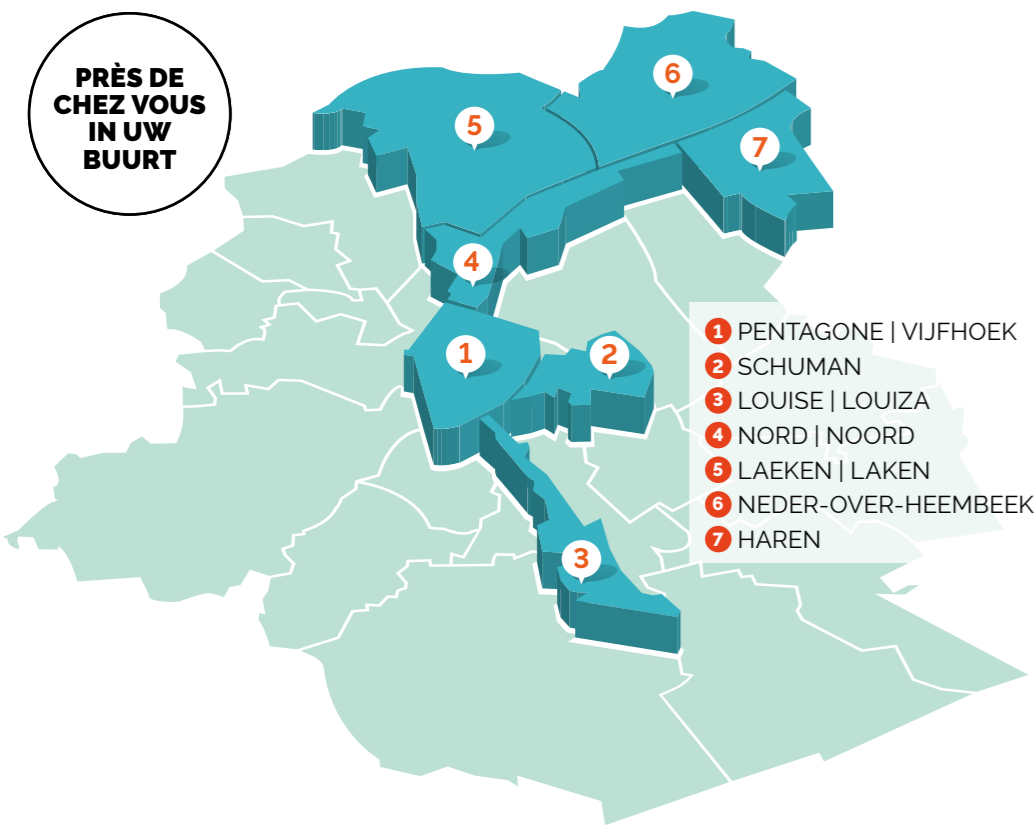
DERNIÈRE LIGNE DROITE POUR TROUVER LE NOM DE LA PLACE REPER-VREVEN.

Jusqu'au 1^{er} mai dernier, les Bruxellois étaient invités à proposer un nouveau nom pour la place Reper-Vreven récemment aménagée. 45 propositions ont été reçues et 3 retenues. Vous pouvez donner votre voix à l'une des propositions en vous rendant sur la page www.bruxelles.be/nom-reper-vreven. Vous aurez le choix entre la place Marguerite Deriemaecker-Legot (femme politique belge), la place Elisa Caroline Destrée (botaniste et mycologue belge) et la place Marsupilami (personnage de bande dessinée - Franquin). Le choix final vous sera communiqué dans une prochaine édition de votre magazine communal.



LAATSTE RECHTE LIJN NAAR NIEUWE NAAM VOOR REPER-VREVENROTONDE.

De Brusselaars konden tot en met 1 mei een nieuwe naam voorstellen voor de Reper-Vrevenrotonde die onlangs werd heraanlegd tot een echt plein. Van de 45 ingediende namen werden er drie weerhouden: het Marguerite Deriemaecker-Legotplein (Belgische politica), het Elisa Caroline Destréeplein (Belgische botanica en mycologe) en het Marsupilamiplein (stripfiguur van Franquin). Tot en met 15 oktober kunt u op www.brussel.be/naam-voor-het-nieuwe-plein-reper-vreven stemmen op één van deze drie namen. Het uiteindelijke resultaat zult u ontdekken in een volgende editie van uw *Brussel*.



- 1 PENTAGONE | VIJFHOEK
- 2 SCHUMAN
- 3 LOUISE | LOUIZA
- 4 NORD | NOORD
- 5 LAEKEN | LAKEN
- 6 NEDER-OVER-HEEMBEEK
- 7 HAREN

LA VILLE RAMASSE LES ENCOMBRANTS EN OCTOBRE !

Entre le 11 et le 23 octobre, le Service Propreté Publique organise l'une de ses deux collectes annuelles d'encombrants dans les différents quartiers. Des conteneurs seront placés pour permettre aux riverains d'y déposer leurs gros déchets. Le reste de l'année, il est aussi possible de demander une collecte d'encombrants à domicile pour les habitants qui le souhaitent (**0800 901 07** ou proprete@brucity.be). Chaque famille a le droit de déposer gratuitement 2 m³ d'encombrants. Une carte d'identité sera demandée. La récolte des encombrants, c'est donc l'occasion de se débarrasser des TV, meubles et autres appareils électroménagers arrivés en fin de vie. Attention : les déchets de construction, les déchets de jardin et les pneus ne sont pas autorisés. Proxy Chimik n'est disponible que jusqu'à 13h le samedi. Cyclup récupère et revalorise le bois, le textile et le gros électroménager ([facebook.com/cyclup.be](https://www.facebook.com/cyclup.be)). www.bruxelles.be/encombrants.

● PENTAGONE.

- **mercredi 13 octobre** : place du Nouveau Marché aux Grains (+ Proxy Chimik + Cyclup), rue de la Chapelle, boulevard du Midi, rue du Miroir.
- **vendredi 15 octobre** : place Anneessens, rue de Witte de Haelen.
- **jeudi 21 octobre** : place des Barricades.
- **samedi 23 octobre** : place du Nouveau Marché aux Grains (+ Proxy Chimik + Cyclup).

● NORD.

- **vendredi 15 octobre** : avenue de l'Héliport (hauteur du n° 22) (+ Proxy Chimik), avenue de l'Héliport (angle chée d'Anvers).

● NEDER-OVER-HEEMBEEK.

- **lundi 11 octobre** : place Peter Benoit (+ Proxy Chimik + Cyclup), rue du Ramier, rue du Général Biebuyck, rue de la Tour Japonaise.
- **samedi 23 octobre** : place Peter Benoit, rue du Général Biebuyck (+ Proxy Chimik).

● DE WAND.

- **lundi 11 octobre** : avenue du Forum et Mutsaard.

● SCHUMAN.

- **jeudi 21 octobre** : rue des Confédérés (+ Proxy Chimik), rue Joseph II.
- **samedi 23 octobre** : rue des Confédérés (avec Proxy Chimik).

● HAREN.

- **samedi 23 octobre** : rue du Beemdgracht (+ Proxy Chimik).

● LAEKEN.

- **mardi 19 octobre** : rue Claessens, boulevard du Centenaire, Parvis Notre-Dame (+ Proxy Chimik), rue du Javelot (+ Cyclup).
- **samedi 23 octobre** : rue Claessens, rue du Javelot (+ Proxy Chimik).

● LOUISE.

- **jeudi 21 octobre** : avenue Franklin Roosevelt (av. du Vénézuéla) (+ Cyclup).
- **samedi 23 octobre** : avenue Louise – rue du Châtelain (+ Proxy Chimik).

OPHALING GROFVUIL IN OKTOBER!

Tussen maandag 11 en zaterdag 23 oktober vindt een van de twee jaarlijkse ophaalbeurten voor grofvuil plaats. Per wijk worden er containers geplaatst, waarin de inwoners hun grofvuil mogen deponeren. Elk Brussels gezin – net als personen die zich moeilijk of niet kunnen verplaatsen – kunnen (één keer per jaar) een ophaling aan huis aanvragen (**0800 901 07** of netheid@brucity.be). Elk gezin mag gratis 2 m³ grofvuil afgeven. Ter plaatse wordt uw identiteitskaart gevraagd. De grofvuilophaling is het geknipte moment om afscheid te nemen van een oud tv-toestel, oude meubelen of defecte elektrische huishoudapparaten. Let op: bouwafval, tuinafval en autobanden zijn niet toegelaten. Proxy Chimik is slechts beschikbaar tot zaterdag 13u. Cyclup recupereert hout, textiel en grote huishoudtoestellen ([facebook.com/cyclup.be](https://www.facebook.com/cyclup.be)). www.brussel.be/grofvuil.

● VIJFHOEK.

- **woensdag 13 oktober**: Nieuwe Graanmarkt (+ Proxy Chimik + Cyclup), Kapellestraat, Zuidlaan, Spiegelstraat.
- **vrijdag 15 oktober**: Anneessensplein, de Witte de Haelenstraat.
- **donderdag 21 oktober**: Barricadenplein.
- **zaterdag 23 oktober**: Nieuwe Graanmarkt (+ Proxy Chimik + Cyclup).

● NOORD.

- **vrijdag 15 oktober**: Helihavenlaan (aan nr. 22) (+ Proxy Chimik), Helihavenlaan (hoek Antwerpsesteenweg).

● NEDER-OVER-HEEMBEEK.

- **maandag 11 oktober**: Peter Benoitplein (+ Proxy Chimik + Cyclup), Bosduifstraat, Generaal Biebuyckstraat, Japanse Torenstraat.
- **zaterdag 23 oktober**: Peter Benoitplein, Generaal Biebuyckstraat (+ Proxy Chimik).

● DE WAND.

- **maandag 11 oktober**: Forumlaan en Mutsaardlaan.

● SCHUMAN.

- **donderdag 21 oktober**: Eedgenotenstraat (+ Proxy Chimik), Jozef II-straat.
- **zaterdag 23 oktober**: Eedgenotenstraat (+ Proxy Chimik).

● HAREN.

- **zaterdag 23 oktober**: Beemdgrachtstraat (+ Proxy Chimik).

● LAKEN.

- **dinsdag 19 oktober**: Claessensstraat, Eeuwfeestlaan, O.L.V.-Voorplein (+ Proxy Chimik), Speerstraat (+ Cyclup).
- **zaterdag 23 oktober**: Claessensstraat, Speerstraat (+ Proxy Chimik).

● LOUIZA.

- **donderdag 21 oktober**: Franklin Rooseveltlaan (Venezuelalaan) (+ Cyclup).
- **zaterdag 20.3**: Louizalaan – Kasteleinstraat (+ Proxy Chimik).



5 LAEKEN | LAKEN

UNE NOUVELLE ÉCO-CRÈCHE À LAEKEN.

Depuis plusieurs années maintenant la Ville opère la transition de tous ses milieux d'accueil en éco-crèche, notamment en créant des nouveaux bâtiments à la pointe des normes environnementales et pourvus d'espaces verts pour toutes les sections. Les éco-crèches proposent en effet aux tout-petits et à leurs parents un accueil de meilleure qualité qui propose de la nourriture bio, une approche zéro déchet. C'est dans cette nouvelle stratégie que la crèche francophone Léopold I^{er} située avenue Richard Neybergh a récemment déménagé pour devenir une éco-crèche en s'installant à partir du 4 octobre au 210 de la rue Léopold I^{er} à 1020 (Laeken). La crèche portera également un nouveau nom pour rendre hommage à Marie Popelin, féministe belge de renom, ancienne directrice de l'école moyenne de Laeken et qui fut aussi la première femme docteure en droit de Belgique, en 1888.

NIEUWE ECO-CRÈCHE IN LAKEN.

De Stad zet zich al enkele jaren in om van haar kinderdagverblijven ecocrèches te maken. Dit houdt in dat ze nieuwe (passieve) gebouwen conform de milieunormen laat optrekken, groene ruimten laat inrichten voor alle afdelingen, en de peuters en hun ouders een nog kwaliteitsvollere opvang biedt met biologische maaltijden, een zero-waste-aanpak, enzovoort. Aansluitend bij deze strategie verhuisde de Franstalige crèche Leopold I onlangs van de Richard Neyberghstraat naar de Leopold I-straat in 1020 (Laken) om er op 4 oktober de deuren te openen als ecocrèche. De crèche kreeg ook een nieuwe naam als eerbetoon aan Marie Popelin. Deze bekende Belgische feministe was ooit directrice van de 'middenschool' van Laken en werd in 1888 de eerste vrouwelijke doctor in de rechten van België.

VOTEZ POUR LES PROJETS DE VOTRE QUARTIER !

Le samedi 2 à Haren et le dimanche 3 octobre dans le quartier européen, rendez-vous au Festival des projets. Ces deux rendez-vous vous permettront de découvrir les projets participatifs qui ont été retenus pour votre quartier et marqueront le début de la phase de vote qui s'achèvera à la fin du mois d'octobre. Les votes vont permettre d'élire vos projets préférés. Plus un projet reçoit de votes, plus il aura de chances d'être réalisé. Les porteurs de projet seront présents sur place pour fournir toutes les explications nécessaires et répondre aux questions. Ensuite, il ne vous restera plus qu'à vous rendre sur la plateforme en ligne fairebruxelles.be pour enregistrer votre vote. Voter dans le quartier est également possible le 16.10 ou le 20.10, ou en déposant le formulaire de vote dans les Maisons de Quartier (11 rue Cortenbach – 1130 (Haren) ou 16 rue Van Campenhout – 1000).

- **HAREN – samedi 2.10 – 10h > 12h – en extérieur, parc 't Sleutelgat côté du GC De Linde, derrière la Maison de Quartier – 11 rue Cortenbach – 1130.**
- **QUARTIER EUROPÉEN – dimanche 3.10 – 10h > 12h – Brocante Square Ambiorix – 1000.**

STEM VOOR UW FAVORIETE WIJKPROJECT!

Mis zeker het Projectenfestival niet! Dat vindt plaats op zaterdag 2 oktober in Haren en op zondag 3 oktober in de Europese wijk. U kunt er alle participatieve projecten ontdekken die in aanmerking komen voor uw wijk. Het Projectenfestival is ook het startschot van de stemronde die eind oktober wordt afgesloten. Meestemmen is belangrijk want hoe meer stemmen een project krijgt, hoe groter de kans dat het zal uitgevoerd worden. De mensen achter de projecten zullen ook op het festival zijn om hun initiatieven toe te lichten en uw vragen te beantwoorden. En daarna kunt u, goed geïnformeerd, uw keuze maken op het platform brusselsamen.be. Ook stemmen in de wijk is mogelijk, op 16.10 en 20.10 of door het stembiljet binnen te brengen in de wijkhuizen (Kortenbachstraat 11 – 1130 (Haren) of Van Campenhoutstraat 16 – 1000).

- **HAREN – zaterdag 2.10 – 10u > 12u – buiten, in park 't Sleutelgat kant GC De Linde, achter het Buurthuis – Kortenbachstraat 11 – 1130 (Haren).**
- **EUROPESE WIJK – zondag 3.10 – 10u > 12u – rommelmarkt op Ambiorixsquare – 1000.**

LES PISCINES OUVERTES PLUS LONGTEMPS.

Depuis le 6 septembre, les 3 piscines de la Ville (Neder-Over-Heembeek, Laeken et les Bains du Centre) étendent les horaires et accueillent désormais le public en semaine **de 7h30 à 20h30 (de 20h30 à 21h30 pour les clubs)** et le **weekend de 7h30 à 17h (de 17h à 19h pour les clubs)**. Les Bains du Centre et la piscine de Laeken sont donc désormais ouvertes le dimanche !

www.bruxelles.be/piscines.

- **Bains du Centre** : 28 rue du Chevreuil – 1000 – 02 511 24 68.
- **Piscine de Laeken** : 73/89 rue du Champ de l'Eglise – 1020 – 02 425 57 12.
- **Piscine de Neder-Over-Heembeek** : 120 rue de Lombartzyde – 1120 – 02 268 00 43.

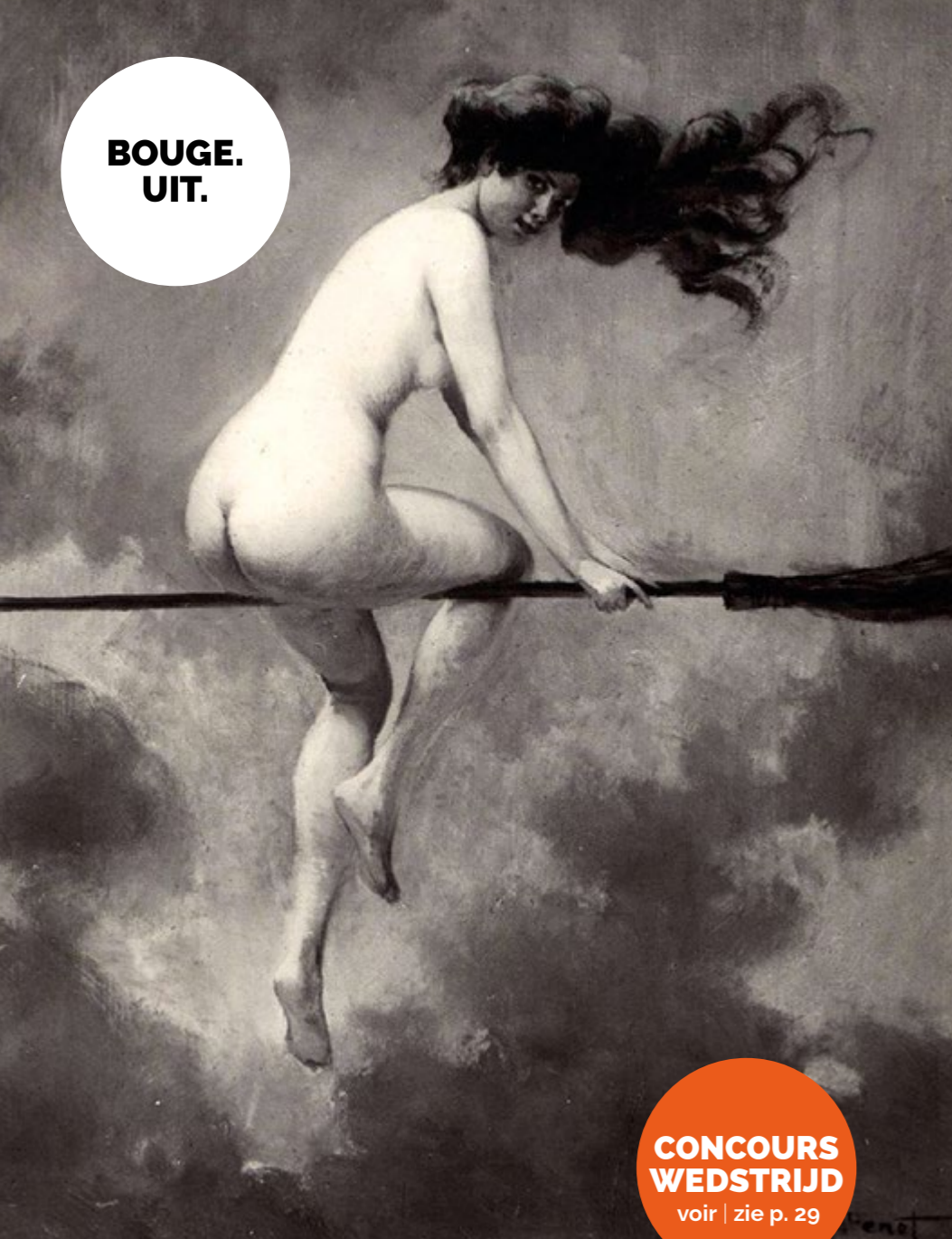
ZWEMBADEN LANGER OPEN.

Sinds 6 september zijn de openingstijden van de drie zwembaden van de Stad (Neder-Over-Heembeek, Laken en het Centrum) verruimd. Tijdens de week zijn ze voor het publiek open van **7u30 tot 20u30 (voor clubs van 20u30 tot 21u30)** en in het weekend van **7u30 tot 17u (voor clubs van 17u tot 19u)**. De Baden van het Centrum en het zwembad van Laken zijn nu eindelijk ook open op zondag!

www.brussel.be/zwembaden.

- **Baden van het Centrum**: Reebokstraat 28 – 1000 – 02 511 24 68.
- **Laken**: Kerkeveldstraat 73/89 – 1020 – 02 425 57 12.
- **Neder-Over-Heembeek**: Lombardsijdestraat 120 – 1120 – 02 268 00 43.

BOUGE.
UIT.



CONCOURS
WEDSTRIJD
voir | zie p. 29

TREMBLEZ, ELLES SONT DE RETOUR...

Figures fantasmées au cours de l'histoire, elles peuplent depuis des siècles nos imaginations et références culturelles. Elles sont persécutées, torturées et, pour des dizaines de milliers, brûlées. Les sorcières fascinent autant qu'elles effraient nos rêves d'enfance...

BIBBER EN BEEF, DE HEKSEN ZIJN TERUG...

In de loop der tijden ontstonden er heel wat waanideeën over heksen. Al eeuwenlang spreken ze tot de verbeelding en duiken ze op in onze cultuur. Heksen werden vervolgd, gemarteld en vele duizenden belandden op de brandstapel. In onze kinderdromen roepen ze net zo vaak fascinatie als angst op.

L L'exposition *Witches* plonge aux racines de l'histoire de la sorcellerie : des procès en sorcellerie à la littérature merveilleuse, de la figure démoniaque à la gentille sorcière de la pop culture.

OBJETS, MANUSCRITS, PHOTOS...

Objets ethnographiques, manuscrits, peintures, photographies, œuvres du cinéma, performances artistiques... *Witches* croise les histoires réelles des sorcières et leurs représentations à travers les âges et les arts, jusqu'à leur réhabilitation contemporaine, notamment par les mouvements queer et féministes qui ont pris la sorcière comme emblème de leur révolte.

POUR UN LARGE PUBLIC.

Portée par ULB Culture et ses partenaires, dont les musées de la Ville de Bruxelles, KBR, Point Culture, le Centre de Littérature de jeunesse de Bruxelles, l'ENSAV - La Cambre ou encore le Centre National de la Danse (Paris), l'exposition s'adresse à un large public et propose un programme d'activités spécialement conçu pour les familles et le jeune public : jeu de piste, bibliothèque thématique, dessin...

EXPOSITION WITCHES 27.10 > 16.1.
Espace Vanderborght - 50 rue de l'Ecuyer - 1000 -
ulb.be/fr/culture.

D De tentoonstelling *Witches* illustreert de geschiedenis van de hekserij: van de heksenprocessen tot de prachtige literatuur, van de duivelse figuur tot de popcultuur.

VOORWERPEN, MANUSCRIPTEN, FOTO'S...

Etnografische voorwerpen, manuscripten, schilderijen, foto's, films, performances... *Witches* is een kruising van waargebeurde verhalen over heksen en de voorstellingen ervan, door de eeuwen en kunsten heen, tot en met hun hedendaagse eerherstel, meer bepaald in de queer en feministische bewegingen die de heks als embleem van hun strijd kozen.

VOOR EEN BREED PUBLIEK.

Deze tentoonstelling, een initiatief van ULB Culture in samenwerking met partners zoals de musea van de Stad Brussel, KBR, Point Culture, Centre de Littérature de jeunesse de Bruxelles, La Cambre (ENSAV) en het Centre national de la danse (Paris), richt zich tot een breed publiek en biedt een activiteitenprogramma aan voor gezinnen en jongeren: schattenjacht, thematische bibliotheek, tekenen...

TENTOONSTELLING WITCHES 27.10 > 16.1.
Vanderborghtgebouw - Schildknaapstraat 50 -
1000 - ulb.be/fr/culture.

ATTENTION,
au vu de la crise sanitaire en cours, les événements mentionnés dans cet agenda sont susceptibles d'être annulés, reportés ou leur formule modifiée. Tenez-vous au courant via le site web de l'organisation.



ECHOS DES ÉGOUTS > 2.10
Musée des Égouts - Porte d'Anderlecht - 1000 -
sewermuseum.brussels Le Musée des Égouts accueille We Lo(u)ve Radio. Ce collectif féminin donne la parole aux voix souterraines. Au détour des mots et des sons, le monde des égouts se dévoile autrement.

45 ANS DE MIGNONNETTES > 3.10
Centre Culturel Bruegel - 1F rue des Renards - 1000 -
ccbruegel.be Cette exposition retrace 45 ans de vie du groupe folklorique des Mignonnettes du quartier Bruegel-Marolles.

STIJLISSTILSTAND > 24.10
GC De Markten - 5 Vieux Marché aux Grains - 1000 -
demarken.be Stefaan Vermuyten (1959) est un peintre pur sang. La peinture est une question de vie ou de mort pour Vermuyten, mais il ne peut en dire un mot sérieux.

CHEMINS TRESSÉS > 31.10
Différents lieux à Bruxelles -
100ansdeviescommunes.be Il y a 100 ans, Bruxelles, Laeken, Neder-Over-Heembeek et Haren fusionnaient pour former la Ville de Bruxelles telle que nous la connaissons aujourd'hui. Cette exposition présente le fruit de balades organisées à l'occasion de cet anniversaire : photos, dessins, cyanotypes, textes.

HYPERREALISM SCULPTURE > 7.11
Tour&Taxis - 86C avenue du Port (Shed 4) - 1000 -
expo-corps.com Une sélection de plus de 40 sculptures hyperréalistes d'artistes internationaux de premier plan.

BRUEGEL - A POETIC EXPERIENCE > 10.11
L'Atomium se penche sur le 450^e anniversaire de la mort de Pieter Bruegel l'Ancien.
ID#2021 - SYMBOL
Durant toute l'année, la belle de fer made in Belgium se mue en symbole de la création numérique. Une expérience hypnotique et poétique.
Atomium - 1 place de l'Atomium - 1020 (Laeken) - 10h > 17h30 - atomium.be

ROOTS 20.10 > 13.11
Espace Magh - 17 rue du Poinçon - 1000 -
espacemagh.be Makoto est une 'calligraphie' artiste bruxelloise. Elle puise dans ses racines berbères et sa culture arabo-musulmane sa passion pour les lettrages, leurs tracés et leurs courbes.

JUAN PABLO PLAZAS > 21.11
Juan Pablo Plazas présente *From G to B to K and C (Katelijne, Catherine, Kairos and Cairo)*, un projet né des différents besoins de la période actuelle : le désir de se rencontrer, de partager un espace... ou de simples histoires.
ANGYVIR PADILLA > 21.11
Angyvir Padilla présente *Home contains us and is within us*. Une vitrine dont l'espace est recouvert de film plastique devient le réceptacle d'un environnement d'objets en argile.
CENTRALE pour contemporary art (CENTRALE.box) > 44 place Sainte-Catherine - 1000 - centrale.brussels

COLOR#1 : BLACK > 14.11
Des années 20 aux créations d'aujourd'hui, des multiples déclinaisons et interprétations de la couleur noire.
BRUSSELS TOUCH > 22.5.22
Une invitation à découvrir l'empreinte de Bruxelles sur la mode contemporaine, depuis les années 1980 jusqu'à aujourd'hui.
Musée Mode & Dentelle - 12 rue de la Violette - 1000 - 10h > 17h - Fermé le lundi - museemodeetdentelle.brussels

SINA HENSEL > 18.12
Sina Hensel explore l'écologie du soin et de l'affection. Une exposition conçue comme une expérience de pensée et de (dé) construction par la couleur.
Beursschouwburg - 20-28 rue Orts - 1000 - beursschouwburg.be

PAPERWORKS - GALILA'S COLLECTION > 13.2
Musée juif de Belgique

- 21 rue des Minimes - 1000 -
mjb-jmb.org *Paperworks* propose une incursion dans l'univers de Galila Hollander-Barzilai. Depuis quinze ans, elle assemble les œuvres d'art contemporaines dans une collection qui fait le récit de sa propre histoire.

CRUSH 22.10 > 6.3
Design Museum Brussels - 1 place de la Belgique - 1020 (Laeken) -
designmuseum.brussels À l'invitation du Design Museum Brussels, le Musée d'Ixelles présente une sélection de peintures, sculptures, photographies et autres dessins de ses réserves pour créer des liaisons heureuses et des accointances particulières avec *The Plastic Design Collection*.



IPHIGÉNIE À SPLOTT > 2.10
Théâtre de Poche - 1a chemin du Gymnase - 1000 - poche.be
Georges Lini signe la mise en scène de ce texte de Gary Owen qui transpose la figure du mythe grec dans un quartier de Cardiff.

DRACULA 7.10 > 6.11
Le Toone reprend et adapte du soin et de l'affection. Une exposition conçue comme une expérience de pensée et de (dé) construction par la couleur.
Théâtre Royal de Toone - 66 rue du Marché Aux Herbes - 1000 - toone.be

MAWDA, ÇA VEUT DIRE TENDRESSE > 8.10
Ce spectacle raconte l'histoire de Mawda, petite fille tuée par

balle par un policier belge en mai 2018. Une tragédie portée sur scène par Marie-Aurore D'Awans et Pauline Beugnies.
GARDENIA - 10 ANS PLUS TARD 19 > 23.10
Gardenia opère une descente dans les existences de neuf personnes qui parcourent la zone grise entre la féminité et la masculinité.
ARO ILE 27 > 28.10
Awoulath Alougbin étudie les points de convergence entre les danses rituelles de Benin et le krump.
BOVARY 28.10 > 5.11
La metteuse en scène catalane Carme Portaceli et Michael De Cock se penchent sur le chef-d'œuvre de Flaubert.
KVS - 7 quai aux Pierres de Taille - 1000 - kvs.be

LES CHEVALIERS DE LA TABLE RONDE > 23.10
Théâtre Royal du Parc - 3 rue de la Loi - 1000 - theatreduparc.be
Plus de 15 acteurs, dont Othmane Mouden comme Merlin, donnent vie aux personnages mythiques des légendes arthuriennes.

COURIR LES YEUX FERMÉS AU BORD D'UN RAVIN 22 > 23.10
Dans un solo d'une dizaine de minutes, Éléonore Valère-Bruxellois *Dracula* Lachky souligne l'impact de nos comportements sur l'environnement.
UNDIVIDED 26 > 30.10
Dans un espace épuré, où public et interprètes se mêlent, Meytal Blanaru défie cette béance qui se creuse entre nous.
Les Briggittines - 1 rue des Briggittines - 1000 - briggittines.be

EUROPALIA 2021. LE TRAIN À L'HONNEUR. TREINEN IN DE KIJKER.

L'année 2021 marque plusieurs anniversaires ferroviaires importants. Il y a tout juste 175 ans, Bruxelles et Paris furent les premières capitales du continent européen à être reliées par le train, le TGV fut inauguré il y a 40 ans et le Thalys fête en 2021 son 25^e anniversaire. Le Festival EUROPALIA présente une édition intitulée *TRAINS & TRACKS*. Pendant quatre mois, le festival abordera le train d'une manière à la fois contemporaine et artistique. Au programme : de multiples prestations, expositions, interventions poétiques et débats dans des musées, des gares... et même des trains ! L'exposition *Voies de la modernité* aux Musées Royaux des Beaux-Arts de Belgique ouvrira cette édition 2021 de la biennale des arts.

In 2021 worden een heleboel verjaardagen rond treinen gevierd. 175 jaar geleden waren Brussel en Parijs de eerste hoofdsteden op het Europese continent met een spoorverbinding, 40 jaar geleden werd de TGV (of HST) ingehuldigd en de Thalys bestaat 25 jaar. Het EUROPALIA Arts Festival koos dit keer voor het thema *TRAINS & TRACKS*. Vier maanden lang benadert het festival de trein vanuit zowel een hedendaags als artistiek perspectief. Op het programma: verschillende evenementen, tentoonstellingen, poëtische interventies en debatten in musea, stations... en zelfs treinen. De openingstentoonstelling van deze kunstbiënnale heet *Tracks to modernity* en vindt plaats in de Koninklijke Musea voor Schone Kunsten van België.

EUROPALIA - *TRAINS & TRACKS* 14.10 > 15.5.
Différents lieux à Bruxelles - europalia.eu.



Les marchés sont une des richesses de Bruxelles, on en trouve dans tous les quartiers et chacun ont leur spécificité. Pour célébrer cette vitalité, la Ville participe cette année encore à la campagne internationale *J'aime mon marché*.

LES MARCHÉS BRUXELLOIS EN FÊTE.

Eén van de troeven van de stad zijn haar markten. Die vind je in alle wijken en elke markt heeft zijn specialiteit. Om deze opmerkelijke dynamiek in de kijker te zetten, neemt de Stad dit jaar opnieuw deel aan de internationale campagne *Ik hou van mijn markt*.

FEESTELIJKE BRUSSELSE MARKTEN.

De 1^{er} au 6 octobre, la campagne s'invite dans les quartiers et propose, en partenariat avec des associations locales, une variété d'animations et d'activités ouvertes à tous : concerts, ateliers de création, tombola et bien d'autres.

DES BALADES 'ZÉRO DÉCHET'

En parallèle, des balades 'zéro déchet' seront organisées dans différents quartiers à la rencontre de commerçants qui offrent une alternative zéro déchet au quotidien. Chaque parcours commence à partir des marchés 'de Wand', place Peter Benoit, square Marguerite et 'Objectif Zéro Déchet & Bio' de la place Sainte Catherine. Réparation, alimentation bio et locale, seconde main, vrac... De quoi se laisser guider à travers la Ville.

L'occasion de (re)découvrir l'importance de manger local, de mieux lutter contre le gaspillage alimentaire, ou encore de soutenir l'agriculture familiale.

CAMPAGNE J'AIME MON MARCHÉ 1 > 6.10.

Différents lieux à Bruxelles : marches.bruxelles.be/agenda/ campagne-j-aime-mon-marche – Parcours zéro déchets : marches.bruxelles.be/parcours-zero-dechet.

Van 1 tot 6 oktober wordt in de verschillende wijken van de Stad de campagne *Ik hou van mijn markt* op touw gezet. In samenwerking met de lokale verenigingen staat een hele reeks activiteiten voor iedereen op het programma: concerten, creatieve workshops, tombola en nog veel meer.

'ZERO-WASTE'-WANDELINGEN.

Naast de marktactiviteiten, organiseert de Stad ook zero-waste-wandelingen om in de verschillende wijken handelaars te ontmoeten die een zero-waste-alternatief bieden voor onze dagelijkse manier van consumeren: reparaties, bio- en lokale voeding, tweedehandsartikelen, bulk... Elke wandeling begint op één van de volgende markten: de Wand, Peter Benoitplein, Margaretasquare en Richting 0 Afval & Bio op het Sint-Katelijneplein. Een niet te missen kans om te (her)ontdekken hoe belangrijk het is om lokaal te eten, voedselverspilling tegen te gaan en de kleinschalige, familiale landbouw te steunen.

CAMPAGNE IK HOU VAN MIJN MARKT 1 > 6.10.

Diverse locaties in Brussel – brussel.be/agenda/campagne-ik-hou-van-mijn-markt – Zero-afval-tour: markten.brussel.be/zero-afval-tour.

BXL LA VILLE DE STAD

La Fête des Marchés

Het Feest van de Markten

01 > 06/10/2021

ANIMATIONS ZÉRO DÉCHET SUR VOS MARCHÉS - ZERO-WASTE-ACTIVITEITEN OP UW MARKTEN

PLUS D'INFO - MEER INFO : WWW.MARCHES.BRUXELLES.BE - WWW.MARKTEN.BRUSSEL.BE

UNE VIE D'INFORTUNE

13 > 29.10

C'est l'histoire d'un homme sans nom. Un invisible qui accomplit ses contrats avec soin. Il pense avoir le contrôle. Mais la vie tourne.

E-CO. SYSTEM 13 > 29.10

Une performance entre danse, arts numériques et science qui met en jeu l'être humain et la nature. Centre culturel des Riches-Clares – 24 rue des Riches Claires – 1000 – lesrichesclaires.be

LES YEUX ROUGES 12 > 30.10

Théâtre de poche – 1a chemin chemin du Gymnase – 1000 – poche.be Tout commence par un message privé sur Facebook. Elle est journaliste. Il est plus âgé, se dit fan et veut simplement discuter. Elle accepte.

Cinéma

FILEM'ON 27.10 > 6.11

Différents lieux à Bruxelles – filemon.be 15^e édition de ce festival de cinéma jeune public. Pendant dix jours, plus de 130 films iront à la rencontre d'un public de 2 à 16 ans !

Concerts

NUITS SONORES & EUROPEAN LAB BRUSSELS 6 > 10.10

Différents lieux à Bruxelles – nuits-sonores.be 4^e édition de cet événement hybride consacré aux musiques émergentes et aux débats d'idées.

MARDIS SUSPENDUS 5.10 – 18h

Des moments suspendus de découverte musicale, gratuits et ouverts à tous. **CRÉPUSCUL'AIR 29.10** À la tombée du jour, un voyage musical à variations surprenantes à la découverte de l'univers éclectique d'artistes talentueux. Maison de la création (Site Bockstael) – 246a Bld E. Bockstael – 1020 (Laeken) – maisondelacreation.org

BRUSSELS PIANO FESTIVAL 12 > 26.10

Hôtel de Ville de Bruxelles – 1 Grand-Place – 1000 – brusselspianofestival.com Ce festival propose de découvrir trois pianistes de renommée dans le cadre de l'Hôtel de Ville.

LUNDI D'ORGUE

Église Notre-Dame du Finistère – 74 rue Neuve – 1000 – tous les lundis – lundidorgueorgelopmaandag.com Chaque lundi de l'année de 13h à 13h45 des concerts d'orgue gratuits.

Activités

FESTIVAL DES BLOCS 2.10

Cité Modèle – 1020 (Laeken) – desblocs.be Le festival pluridisciplinaire des Blocs croise

les créations issues des ateliers réalisés avec les habitants in situ au travail d'artistes de renommée et des collectifs bruxellois.

GROUND FESTIVAL > 3.10

Différents lieux à Bruxelles – bruxelles.be/ground-festival Six 'Street Art Graphistes' originaires d'un des 6 pays fondateurs de l'Union européenne dessinent au sol leur vision de la Faune et de la Flore dans le futur.

BRUSSELS BIENNALE OF ECLECTIC ARCHITECTURE (BEEA) > 10.10

Différents lieux à Bruxelles – explore.brussels L'événement est une occasion unique de découvrir les créations emblématiques du mouvement éclectique. Au programme : des parcours guidés à travers la ville, des visites d'intérieurs, des conférences et plus encore.

FESTIVAL ARTONOV 3 > 10.10

Différents lieux à Bruxelles – festival-artonov.eu Artonov s'inspire du mouvement international de l'Art Nouveau. Son objectif est de générer une convergence entre les arts vivants, tels que la musique, la danse, le théâtre, la mode et les arts visuels.

BROCANTE ET BRADERIE BOCKSTAELE 9 > 10.10

Bld Emile Bockstael – 1020 (Laeken) Une grande braderie-brocante aux alentours du boulevard.

FÊTE DE LA BD > 10.10

Différents lieux à Bruxelles – fetedelabd.brussels Une escapade de 4 semaines à la découverte de la bande dessinée aux quatre coins de Bruxelles, entre expositions, ateliers, conférences, séances de dédicaces, visites guidées et jeux.

FESTIVAL AFLAM DU SUD 12 > 15.10

Différents lieux à Bruxelles – aflamdusudfestival.com Aflam du Sud explore les cinématographies les plus originales et les plus innovantes d'Orient et d'Occident.

KERMESSE DE NEDER-OVER-HEEMBEEK 8 > 15.10 – 5 > 23.11

Place Peter Benoit – 1120 (NOH) La kermesse de NOH s'installe et ravira toute la famille avec ses 6 attractions.

QUINZAINE DE LA SOLIDARITÉ INTERNATIONALE > 15.10

Différents lieux à Bruxelles – quinzainesolidarite.bruxelles.be L'édition 2021 de la Quinzaine de la Solidarité internationale informera et sensibilisera aux enjeux liés au travail décent, développé dans une économie durable et inclusive.

FESTIVAL NOURRIR BRUXELLES > 16.10

Différents lieux à Bruxelles – nourrir-humanite.org Première édition de ce festival qui propose

4 semaines d'activités, de rencontres... en lien avec le thème de la transition alimentaire, écologique et sociale.

CHEMINEMENT AUTOUR DU RAIL 5.10 – 18h30

Lectures dans le cadre du festival Europaia 2021 *Trains & Tracks*.

VIVRE EN POÉSIE 6.10 – 18h30

Qu'est-ce qu'être poète ? Une conférence animée par Luc Dellisse.

LA LITTÉRATURE AFRICAINE EN LANGUES AFRICAINES : ACTEURS, BILANS ET PERSPECTIVES 12.10 – 18h30

Une conférence de Jean-Claude Kangamba.

LES MYTHES DE L'HISTOIRE DE LA GASTRONOMIE 16.10 – 18h30

L'histoire des épices et les mythes des viandes faisandées racontée par Pierre Leclercq. **Coups de midi des Riches Claires – Bibliothèque des Riches Claires – 24 rue des Riches Claires – 1000 – réservations : bp1@brucity.education**

RUBIS DIMANCHE 24.10

Maison de la création (MC Cité Modèle) – 3 allée du Rubis – 1020 (Laeken) – maisondelacreation.org Un après-midi de découvertes et de rencontre entre riverains et artistes. Pour ce Rubis Dimanche, les femmes sont mises à l'honneur.

ENFANTAISIES 27.10

Maison de la création (MC NOH) – 3 place Saint-Nicolas (1120) Une invitation à tous les enfants de 3 à 6 ans. Au programme : des contes, des histoires, des projections de films ou encore de dessins animés.

JEU DE PISTE SOUTERRAIN > 31.12

Coudenberg – 7 place des Palais – 1000 – coudenberg.brussels Avec un sac à dos distribué à l'entrée, les enfants entre 5 et 8 ans se lancent dans leurs missions pour accéder au coffre au trésor ! 4 euros par enfant. 7 euros par adulte.

ATELIERS AU MUSÉE JUIF DE BELGIQUE

Musée Juif de Belgique – 21 rue des Minimes 21 – 1000 – mjb-jmb.org Le Musée Juif propose un vaste panel d'activités éducatives et ludiques.

VISITES GUIDÉES LAEKEN DÉCOUVERTE

laekendecouverte.be Jusqu'à novembre 2021, l'association Laeken Découverte fait découvrir l'extraordinaire richesse du patrimoine de sa commune.

BALADES GUIDÉES À VÉLO

Différents lieux à Bruxelles – provelo.org Le week-end, Pro Velo organise des balades guidées à vélo ouvertes à tous. Sujets divers comme street art, gastronomie, parcs et jardins, Art Nouveau.

FESTIVAL FRANCOFAUNE : ENTRE TÊTES D'AFFICHE, PÉPITES ET PROPOSITIONS INÉDITES.

FrancoFaune est de retour pour une huitième édition. Un festival à taille humaine qui reste fidèle à sa raison d'être : la promotion de la biodiversité musicale. Avec près de 40 concerts dans 16 lieux bruxellois, FrancoFaune propose des coups de projecteurs sur la diversité, l'originalité et l'innovation de la scène francophone. De Camille aux Innocents (carte blanche inédite), de François Breut à Tessae, de Tim Dup à Morgan, de Greg Houben à Mathilde Fernandez... Un grand nombre d'espèces musicales en voie d'apparition, qui viennent une fois de plus prouver que le français peut groover, swinguer et rimer avec diversité.

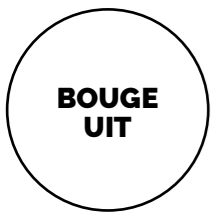
Festival FrancoFaune 29.9 > 17.10.
Dans 16 lieux bruxellois – francofaune.be.

FRANCO FAUNE

FESTIVAL FRANCOFAUNE: HEADLINERS, PARELTJES EN NIEUWKOMERS.

FrancoFaune is aan zijn achtste editie toe. Dit festival op mensmaat blijft zijn oorspronkelijke doel trouw: de muzikale diversiteit bevorderen. Met bijna 40 concerten in 16 Brusselse zalen zet FrancoFaune de diversiteit, originaliteit en vernieuwing van de Franstalige muziekscène in de schijnwerpers. Van Camille tot Les Innocents (gloednieuwe Carte Blanche), van François Breut tot Tessae, van Tim Dup tot Morgan, van Greg Houben tot Mathilde Fernandez... het programma omvat een groot aantal opkomende muziekgenres, waaruit eens te meer blijkt dat het Frans kan grooven, swingen en samengaan met diversiteit.

Festival FrancoFaune 29.9 > 17.10.
Op 16 Brusselse locaties – francofaune.be.



BOUGE
UIT



ECHO'S VANUIT DE RIOLLEN > 2.10
Riolenmuseum – Tolhuisjes, Anderlechtsepoort – 1000 – sewermuseum. brussels Het Riolenmuseum verwelkomt We Lo(u)ve Radio. Dit vrouwencollectief laat de stemmen uit de ondergrond spreken.

45 JAAR DE MIGNONNETTES > 3.10
Cultureel centrum Bruegel – Vossenstraat 1F – 1000 – ccbruegel.be Fototentoonstelling rond het 45-jarig bestaan van de folkloregroep Mignonnettes in de wijk Bruegel-Marollen.

STIJLSTILSTAND > 24.10
GC De Markten – Oude Graanmarkt 5 – 1000 – demarkten.be Voor Stefaan Vermuyten (1959) is schilderen van levensbelang, maar hij kan er geen ernstig woord over zeggen. U ontdekt wel een uniek picturaal corpus.

VERVLOCHTEN WEGEN > 31.10
Diverse locaties in Brussel – 100jaarinwelenwee.be 100 jaar geleden fuseerden Brussel, Laken, Neder-Over-Heembeek en Haren tot de stad Brussel zoals we die vandaag kennen. Deze expo presenteert het resultaat van de 'eeuwfeestwandelingen' in foto's, tekeningen, teksten...

HYPERREALISM SCULPTURE > 7.11
Tour&Taxis – Havenlaan 86C (Shed 4) – 1000 – expo-corps.com Een selectie van ruim 40 hyperrealistische beeldhouwwerken van internationale topkunstenaars.

BRUEGEL – A POETIC EXPERIENCE > 10.11
Voor de 450e verjaardag van zijn overlijden organiseert het Atomium een tentoonstelling over Pieter Bruegel de Oude. **ID#2021 – SYMBOL**
Het hele jaar door is het Atomium een bron van digitale kunst. Een hypnotische en poëtische ervaring. **Atomium – Atomiumplein – 1020 (Laken) – 10u > 18u (ticketverkoop tot 17u30) – atomium.be**

ROOTS 20.10 > 13.11
Espace Magh – Priemstraat 17 – 1000 – espacemagh.be De Brusselse kalligrafiekunstenaars Makoto is een dochter van Marokkaanse migranten. Ze

OPGELET, afhankelijk van hoe de coronacrisis evolueert, kunnen de evenementen in de kalender hieronder mogelijk geannuleerd, uitgesteld of gewijzigd worden. Altijd even de website van de organisatie(s) checken dus.

combineert kalligrafie met urban art en vindt inspiratie in haar Berberse roots en de Arabisch-islamitische cultuur.

JUAN PABLO PLAZAS > 21.11
From G to B to K and C (Katelijne, Catherine, Kairos and Cairo) is een project dat voortkomt uit verschillende behoeften kenmerkend voor deze tijd: het verlangen om elkaar te ontmoeten en eenvoudige verhalen uit te wisselen. **ANGYVIR PADILLA > 21.11**
Voor haar project *Home contains us and is within us* stelt Angyvir Padilla een installatie voor met voorwerpen in klei die verwijzen naar huishoudelijke zaken. **CENTRALE for contemporary art (CENTRALE.box) – Sint-Katelijneplein 44 – 1000 – centrale.brussels**

COLOR#1 : BLACK > 14.11
Ontdek de vele variaties en interpretaties van de kleur zwart, van de jaren '20 in de vorige eeuw tot de creaties van vandaag. **BRUSSELS TOUCH > 22.5.22**
Deze tentoonstelling nodigt u uit om de invloed van Brussel op de hedendaagse mode te ontdekken, van de jaren '80 tot vandaag. **Mode & Kant Museum – Violetstraat 12 – 1000 – 10u > 17u – Maandag gesloten – www.modeenkantmuseum.brussels**

SINA HENSEL > 18.12
In haar laboratorium van vergelijkelijke kleuren onderzoekt Sina Hensel de ecologie van zorg en affectie. Een tentoonstelling opgevat als een experiment om te denken en te (de)construeren met kleur. **Beursschouwburg – Ortsstraat 20-28 – 1000 – beursschouwburg.be**

PAPERWORKS – GALILA'S COLLECTION > 13.2
Joods Museum van België – Minimenstraat 21 – 1000 – mjb-jmb.org *Paperworks* geeft u een inzicht in het universum van Galila Hollander-Barzilai, een Belgische verzamelaarster geboren in Tel Aviv. Al 15 jaar verzamelt ze hedendaagse kunst en de collectie vertelt haar verhaal. **CRUSH 22.10 > 6.3**
Design Museum Brussels – Belgiëplein 1 – 1020 (Laken) – designmuseum.brussels

Op uitnodiging van het Design Museum Brussels stelt het Museum van Elsene een selectie van schilderijen, beeldhouwwerken, foto's en tekeningen uit zijn depots tentoon, die verbanden leggen met *The Plastic Design Collection*.



DRACULA 7.10 > 6.11
Een bewerking van de roman *Dracula* van Bram Stoker in het Brussels Frans. **Koninklijk Poppentheater Toone – Grammarkt 66 – 1000 – toone.be**

MAWDA, DAT BETEKENT TEDERHEID > 8.10
Deze voorstelling vertelt het verhaal van het meisje Mawda, omgekomen door een politiekogel. Een tragedie gebracht door Marie-Aurore D'Awans en Pauline Beugnies. **GARDENIA – 10 JAAR LATER 19 > 23.10**
Gardenia daalt af in de levens van negen mensen die de schmerzzone tussen man- en vrouw-zijn schijnbaar moeiteloos bewandelen. **ARO ILÉ 27 > 28.10**
Awoulath Alougbin onderzoekt de raakvlakken tussen de rituele dansen uit Benin en krumping. Een voorstelling over veerkracht en de poëzie van de ziel. **BOVARY 28.10 > 5.11**
De Catalaanse regisseuse Carme Portaceli buigt zich samen met Michael De Cock over dit meesterwerk van Flaubert. **KVS – Arduinkaai 7 – 1000 – kvs.be**



FILEM'ON 27.10 > 6.11
Diverse locaties in Brussel – filemon.be 15e editie van dit Filmfestival voor Jong Publiek. Op het programma ruim 130 films voor kinderen en jongeren, van 2 tot 16 jaar!



NUITS SONORES & EUROPEAN LAB BRUSSELS 6 > 10.10
Diverse locaties in Brussel – nuits-sonores.be Vierde editie van dit hybride evenement met opkomende muziek en uitwisseling van ideeën.

MARDIS SUSPENDUS 5.10 – 18h
Gratis concerten, voor iedereen. **CRÉPUSCUL'AIR 29.10**
Concert bij valavond: een muzikale reis met verrassende variaties en getalenteerde artiesten. **Maison de la création (MC Bockstael) – E. Bockstael-laan 246a – 1020 (Laken) – maisondelacreation.org**

LE VOÛTEMENT DE LA SENNE CÉLÈBRE SES 150 ANS.

Qui imagine encore qu'une rivière traversait autrefois le cœur de la capitale belge ? Pour célébrer les 150 ans du voûtement de la Senne, les Halles Saint-Géry s'associent à Urban.brussels et à la Ville à travers différentes expositions, accessibles jusque fin mars 2022. Dans les caves des Halles Saint-Géry, l'exposition *La Senne coule dans nos veines* propose une plongée virtuelle et interactive dans l'univers du peintre Jean-Baptiste Van Moer. Le Musée des Égouts accueille quant à lui une étonnante exposition : un laboratoire à la découverte de la gestion des eaux usées. En parallèle, la Maison du Roi plonge dans l'évolution d'un bras de la Senne, au cœur de la Ville, avant et après voûtement. L'Association du Patrimoine Artistique (APA), située près du Sablon, propose encore la double exposition *La Senne à ciel ouvert* : une invitation à longer la Senne et ses abords à travers le temps. > fin mars 2022.



VIERING 150 JAAR OVERWELVING VAN DE ZENNE.

Kan iemand zich nog voorstellen dat er ooit een rivier in openlucht door het centrum van de Belgische hoofdstad stroomde? Om het 150-jarig bestaan van de overwelving van de Zenne te vieren, slaan de Sint-Gorikshallen, Urban.brussels en de Stad de handen in elkaar om diverse tentoonstellingen te organiseren die tot eind maart te bezichtigen zijn. In de kelders van de Sint-Gorikshallen loopt de tentoonstelling 'De Zenne stroomt door onze aderen'. Bezoekers worden er virtueel en interactief ondergedompeld in de wereld van schilder Jean-Baptiste Van Moer. In het Riolenmuseum is dan weer een verbluffende tentoonstelling over afvalwaterbeheer te zien. Ook het Museum van de Stad Brussel of Broodhuis neemt een duik in de evolutie van een zijarm van de Zenne in hartje Brussel, voor en na de overwelving. En de APA (Association du Patrimoine Artistique) vlak bij de Zavel organiseert de dubbeltentoonstelling 'La Senne à ciel ouvert' (De Zenne in openlucht): een wandeling langs de Zenne en haar omgeving door de jaren heen. > eind maart 2022.

BRUSSELS PIANO FESTIVAL 12 > 26.10
Stadhuis – Grote Markt 1 – 1000 – brusselspianofestival.com Drie avonden muziek met drie internationaal gerenommeerde pianisten in het Brusselse stadhuis.

ORGEL OP MAANDAG Onze-Lieve-Vrouw-van-Finisterraekerkerk – Nieuwstraat 74 – 1000 – elke maandag – lundidorgueorgelopmaandag.com Gratis orgelconcert, elke maandag van het jaar, van 13u tot 13u45.



FESTIVAL DES BLOCS 2.10
Modelwijk – 1020 (Laken) – desblocs.be Dit multidisciplinaire festival combineert creaties van workshops met buurtbewoners, bekende kunstenaars en opkomende Brusselse collectieven.

ROMMELMARKT EN BRADERIE BOCKSTAELE 9 > 10.10
E. Bockstaellaan – 1020 (Laken) Grote herfstbraderie-rommelmarkt rond de Bockstaellaan.

GROUND FESTIVAL > 3.10
Diverse locaties in Brussel – bruxelles.be/ground-festival

Zes straatkunstenaars, elk uit één van de zes stichtende EU-landen, tekenen hun visie op de toekomst van fauna en flora op het voetpad.

BRUSSELS BIENNALE OF ECLECTIC ARCHITECTURE (BBEA) > 10.10
Diverse locaties in Brussel – explore.brussels Een unieke kans om de eclectische architecturale rijkdom van de stad te ontdekken. Op het programma: rondleidingen in de stad en in interieurs die doorgaans gesloten blijven, lezingen, ...

FESTIVAL ARTONOV 3 > 10.10
Diverse locaties in Brussel – festival-artonov.eu Dit festival buigt zich over de internationale artnouveau beweging. Het doel: de levende kunsten zoals muziek, dans, theater, mode en visuele kunsten samenbrengen.

ROMMELMARKT EN BRADERIE BOCKSTAELE 9 > 10.10
E. Bockstaellaan – 1020 (Laken) Grote herfstbraderie-rommelmarkt rond de Bockstaellaan.

CONCOURS
WEDSTRIJD
de la | van p. 24



20 x 2 entrées à gagner pour l'exposition *Witches*, date au choix
20 duotickets te winnen voor de expo *Witches*, datum naar keuze

Avant d'être rénové et devenu un espace dédié à la culture, l'espace Vanderborcht était un lieu destiné autrefois au commerce :

de mobilier de fleurs de tissus

M./Mme | M./Mevr.:

Rue | Straat : n° | nr :

bte | bus : Tel./Gsm (obligatoire | verplicht) :

e-mail (obligatoire | verplicht) :

Code postal | Postnr. : Localité | Gemeente :

Coupon-réponse à renvoyer pour le 20 octobre 2021 au plus tard au *Brusselleir* • Mention : Concours '*WITCHES*' sur l'enveloppe • Centre administratif – Dép. Organisation – bureau 5.31 – 6 bd Anspach – 1000 Bruxelles | Strookje terugsturen vóór 20 oktober 2021 naar de *Brusselleir* • Vermeld Wedstrijd '*WITCHES*' op de briefomslag • Administratief Centrum – Dep. Organisatie – kantoor 5.31 – Anspachlaan 6 – 1000 Brussel
Attention, chaque participant ne peut envoyer qu'un seul bon de participation | Elke deelnemer mag slechts 1 bon insturen.

Avis sur les données à caractère personnel (DCP). En complétant ce coupon-réponse, je participe au concours *Witches* et j'autorise dès lors la Ville de Bruxelles (responsable du traitement des données) à utiliser mon adresse, email et numéro de téléphone afin de me communiquer/ envoyer le/les prix si je suis lauréat du concours. La Ville de Bruxelles conserve les DCP pendant la période nécessaire pour atteindre l'objectif défini qui est le bon déroulement du concours et l'allocation du prix. Les coupons-réponses des participants sont détruits dans le mois suivant la fin du concours. Les coupons-réponses du/des lauréats sont détruits dans les 3 mois suivant la fin du concours. Les droits des participants peuvent être connus dans la notice 'vie privée' visible sur www.bruxelles.be et exercés en envoyant un email à privacy@brucity.be ou un courrier postal à : Centre administratif Ville de Bruxelles – Cellule Communication – 6 bd Anspach – 1000 Bruxelles.

Wat betreft uw persoonsgegevens. Door dit wedstrijdformulier in te vullen, neem ik deel aan de wedstrijd *Witches* en geef ik de Stad Brussel (verantwoordelijk voor de verwerking van de data) toestemming om mijn adres, e-mailadres en telefoonnummer te gebruiken om mij te verwittigen en/of de prijs toe te sturen indien ik tot de winnaars behoort. De Stad Brussel houdt deze data bij gedurende de periode die nodig is om het vastgestelde doel te bereiken, namelijk het verloop van de wedstrijd en de toewijzing van de prijs. De antwoordcoupons worden vernietigd in de loop van de maand na de wedstrijd en die van de winnaar(s) binnen de drie maanden na afloop van de wedstrijd. De rechten van de deelnemers vindt u op www.brussel.be in de rubriek 'wettelijke vermeldingen'. U kunt ze doen gelden via een mail naar privacy@brussel.be of per brief naar: Administratief Centrum van de Stad Brussel – Cel Communicatie – Anspachlaan 6 – 1000 Brussel.

een duurzame en inclusieve economie. Op het programma: debatten, concerten, voorstellingen, tentoonstellingen, films, workshops, enzovoort.

E-CO.SYSTEM 13 > 19.10
Rijkklarenstraat 24 – 1000 – www.lesrichesclaires.be Choreografe en danseres Guida Inês Maurício bedacht een reis door de evolutie van de mens en brengt die in een dialoog tussen dans en nieuwe technologie.

FESTIVAL BRUSSELSE KOST > 16.10
Diverse locaties in Brussel – www.goodfood.brussels > brusselse kost De eerste editie van dit festival pakt uit met vier weken activiteiten rond het thema 'transitie op voedings-, sociaal en ecologisch vlak in het Brusselse gewest': bijeenkomsten, debatten, workshops, theater-voorstellingen, bezoeken, avondfeesten en markten.

ONDERGRONDSE SPEURTOCHT > 31.12
Coudenberg – Paleizenplein 7 – coudenberg.brussels Schattenjacht voor gezinnen

met ketjes tussen 5 en 8 jaar. Een rugzakje met hulpmiddelen helpt de opdrachten op te lossen! Prijs: 4 euro per kind, 7 euro per volwassene.

WORKSHOPS IN JOODS MUSEUM VAN BELGIË
Joods Museum van België – Minimenstraat 21 – 1000 – mjb-jmb.org Het Joods Museum van België biedt een waaier aan educatieve en leuke activiteiten, geschikt voor elke doelgroep: schoolgaande jeugd maar ook buitenschoolse groepen, verenigingen en volwassenen.

RONDLEIDINGEN LAKEN ONTHULD
laekendecoverte.be Tot november 2021 toont de vereniging Laeken Découverte/ Laken Onthuld inwoners en bezoekers de buitengewone rijkdom van het Lakense erfgoed.

BEGELEIDE FIETSTOCHTEN
Diverse locaties in Brussel – provelo.org Pro Velo organiseert tijdens het weekend begeleide fietstochten voor iedereen.

COVID-19 – SPF SANTÉ PUBLIQUE.
www.info-coronavirus.be – 0800 14 689 – 7/7 – 8h > 20h.

URGENCES.	
112.	APPEL D'URGENCE EUROPÉEN. Le 112 est un numéro d'appel d'urgence européen que vous pouvez utiliser en cas d'accident, d'agression, ou dans toutes autres situations de détresse.
100.	POMPIERS ET AMBULANCE. (urgence).
101.	POLICE. (urgence).
02 279 79 79.	POLICE – DIRECTION GÉNÉRALE. (Permanence : 8h > 22h). 30 rue Marché au Charbon – 1000.
1733.	SERVICE DE GARDE DES MEDECINS.
070 660 160. 0903 99 000.	SERVICE DE GARDE DES PHARMACIENS DE L'AGGLOMERATION BRUXELLOISE.
070 245 245.	CENTRE ANTI-POISON. (7j/7 & 24h/24) – www.poissoncentre.be .
116000.	CHILD FOCUS.
0800 35 550.	LE NUMÉRO VERT POUR LES PERSONNES ÂGÉES DANS LE CADRE DU PLAN ISOLEMENT DE LA VILLE.
0800 99 340.	ÉCOUTE, AIDE ET HÉBERGEMENT D'URGENCE POUR PERSONNES SANS ABRI OU PERSONNES EN DÉTRESSE SOCIALE. (CASU) 24h/24.
VIE PRATIQUE.	
02 279 22 11.	NUMÉRO GÉNÉRAL DE LA VILLE DE BRUXELLES.
02 279 22 11.	SERVICE POPULATION – CENTRE ADMINISTRATIF. 6 bd Anspach – 1000 – 2 ^e étage. Ouverture : lun-ma-mer : 8h30 > 15h, jeu : 8h30 > 18h, ven : 8h30 > 12h. Sur rendez-vous : permis de conduire et cartes d'identité (jeudi uniquement).
02 279 22 11.	POPULATION. Pour les ressortissants étrangers. BUREAU ADMINISTRATIF DES ÉTRANGERS. Centre administratif – 3 ^e étage – 6 bd Anspach. Ouverture : lun > ven : 8h30 > 12h. Accueil tél. : lun > ven, 8h30 > 16h.
02 279 37 00.	POPULATION – LAEKEN. 246 Bd Emile Bockstael. Ouverture : lun, mar, mer, ven : 8h30 > 12h & 13h30 > 15h30, jeu : 8h30 > 12h.
02 279 28 70.	POPULATION – NEDER-OVER-HEEMBEEK. 30 Kruisberg. Ouverture : lun, mar, mer : 8h30 > 12h & 13h30 > 15h30, jeu : 8h30 > 12h & 13h30 > 18h30, ven : 8h30 > 12h.
02 279 28 60.	POPULATION – HAREN. 10 rue de Cortenbach – Ouverture : jeu 13h30 > 17h30.
02 736 04 78.	POPULATION – QUARTIER NORD-EST. 16 rue Van Campenhout. Ouverture : mar 13h30 > 15h30.
02 279 28 90.	POPULATION – QUARTIER LOUISE. 240 avenue Louise. Ouverture : lun > jeu 8h30 > 12h & 13h30 > 15h30, ven 8h30 > 12h.
02 543 63 39.	CPAS – ACCUEIL CENTRAL.
0800 17 071.	SERVICE CRÈCHES.
02 279 59 10.	SERVICE JEUNESSE.
02 279 36 70.	SERVICE FAMILLE.
02 427 69 25.	MAISON DES FAMILLES.
0800 35 550	SERVICE SENIORS.
0800 18 811.	INFOS HANDICAP.
0475 29 22 86.	GARDE D'ENFANTS MALADES À DOMICILE.
02 279 38 10.	INSTRUCTION PUBLIQUE.
103.	ÉCOUTE-ENFANTS DE LA COMMUNAUTÉ FRANÇAISE.
107.	TÉLÉ-ACCUEIL. Quelqu'un à qui parler 24h/24 ans l'anonymat.

OBJETS PERDUS, OBJETS TROUVÉS.	
02 274 16 90.	BUREAU DES OBJETS TROUVÉS. 55 r. du Frontispice – 1000. Heures d'ouverture : lundi > vendredi : 8h30 > 12h & mercredi 12h30 > 15h30.
070 232 000.	STIB (Botanique).
070 220 200.	DE LIJN.
010 23 53 53.	TEC.
02 525 21 11.	SNCB (renseignements généraux).
PROPRETÉ PUBLIQUE.	
0800 901 07.	SERVICE PROPRETÉ VILLE DE BRUXELLES. Numéro vert d'information et de gestion des plaintes. Récolte gratuite d'encombrants 3x/an.
0800 981 81.	BRUXELLES-PROPRETÉ. www.bruxelles-proprete.be . Déchetterie régionale – 6 rue du Rupel – 1000 Ouvert : dim & lun : 14h30 > 20h. Mar & mer : 9h > 20h. Jeu, ven & sam : 9h > 16h. Collecte gratuite d'encombrants à domicile 1x/an, 3m ³ .
0800 14 477.	ESPACES VERTS.
TRAVAUX PUBLICS.	
02 279 60 33.	SERVICE VOIRIES DE LA VILLE DE BRUXELLES. travauxdevoirie@brucity.be . www.fixmystreet.irisnet.be .
070 23 32 36.	VOIRIES RÉGIONALES. Région de Bruxelles-Capitale. www.fixmystreet.irisnet.be .
EAU – GAZ – ÉLECTRICITÉ TÉLÉDISTRIBUTION – TÉLÉPHONE.	
015 66 66 66.	TELENET (Télédistribution & Internet) : 63 rue Neuve – 1000 www.telenet.be
02 549 41 00.	SIBELGA (Électricité & gaz) : Général.
02 274 37 81.	ECLAIRAGE PUBLIC DÉFECTUEUX. Sibelga – epov@sibelga.be .
0800 19 400.	ODEUR DE GAZ.
02 274 40 66.	PANNE D'ÉLECTRICITÉ. clients-klanten@sibelga.be – www.sibelga.be .
02 739 52 11.	VIVAQUA (Eau) : interventions urgentes – www.vivaqua.be
0800 33 700.	PROXIMUS (Téléphone) : problème de ligne.
BUREAUX DE POSTE.	
www.bpost.be .	
02 201 23 45.	CENTRE. Siège Social – 1 boulevard Anspach. 41-43 rue Stévin. LAEKEN. 32 rue Tielemans. 13 avenue de la Brise. HAREN. 1031 chée de Haecht (à 1140 Evere).
ÉGOUTS.	
0800 901 07.	EN VOIRIE PUBLIQUE COMMUNALE. Égout bouché.
02 739 52 11.	EN IMMEUBLE PRIVÉ. Odeurs d'égouts et égouts privés bouchés VIVAQUA (24h/24). www.vivaqua.be .
URBANISME.	
02 279 29 29.	CALL CENTER.
TOURISME & LOISIRS.	
02 513 89 40.	TOURISME INFORMATION.
ENVIE D'UN NOUVEAU CHALLENGE ? LA VILLE DE BRUXELLES RECRUTE !	
Postulez sur jobs.bruxelles.be .	

HÔTEL DE VILLE.
Grand-Place.
1000 Bruxelles.
02 279 22 11.



Collège des Bourgmestre et Échevins.



PHILIPPE CLOSE.
BOURGMESTRE.
philippe.close@brucity.be.



BENOIT HELLINGS.
PREMIER ÉCHEVIN.
Climat et Sports.
benoit.hellings@brucity.be.



FAOUZIA HARICHE.
ÉCHEVINE.
Instruction publique, Jeunesse et Ressources humaines.
cabinet.f.hariche@brucity.be.



BART DHONDT.
ÉCHEVIN.
Mobilité et Travaux publics.
bart.dhondt@brucity.be.



FABIAN MAINGAIN.
ÉCHEVIN.
Affaires économiques, Emploi, Smart City et Simplification administrative.
fabian.maingain@brucity.be.



AHMED EL KTIBI.
ÉCHEVIN.
État civil, Population et Solidarité internationale.
ahmed.elktibi@brucity.be.



ZOUBIDA JELLAB.
ÉCHEVINE.
Espaces verts et Propreté publique.
zoubida.jellab@brucity.be.



ANS PERSOONS.
ÉCHEVINE.
Urbanisme, Espaces publics et Enseignement néerlandophone.
ans.persoons@brucity.be.



ARNAUD PINXTEREN.
ÉCHEVIN.
Petite Enfance, Participation citoyenne et Rénovation urbaine.
arnaud.pinxteren@brucity.be.



DELPHINE HOUBA.
ÉCHEVINE.
Culture, Tourisme et Grands événements.
delphine.houba@brucity.be.



LYDIA MUTYEBELE NGOI.
ÉCHEVINE.
Logement, Patrimoine public et Égalité des chances.
cabinet.l.mutyebete@brucity.be.



KHALID ZIAN.
PRÉSIDENT DU CPAS.
(Centre Public d'Action Sociale).
cabinet.k.zian@brucity.be.



LUC SYMOENS.
SECRÉTAIRE COMMUNAL.
luc.symoens@brucity.be.

Le Brusseleir 170.
octobre 2021.
• Magazine d'information de la Ville de Bruxelles.
• **Editeur responsable :** Luc Symoens – Hôtel de Ville – Grand-Place – 1000 Bruxelles.
• **Coordination de la rédaction :** Sébastien Pardon.

• **Rédacteurs :** Charlotte Bonbled, Thomas Depicker, Francis Lenoir, Carline Taymans, Audrey Vanbrabant, Ria Vander Perre.
• **Réalisation :** Twogether & Partners – 119 av. Coghen – 1180 Bruxelles.
• **Coordination générale :** Damien Vanheuverzwijn.

• **Coordination :** Mark De Geest.
• **Conception graphique :** Michel Croes.
• **Photos :** Eric Danhier.
• **Tirage :** 100.000.
• **Pour nous contacter :** Cabinet du Bourgmestre – Hôtel de Ville – Grand-Place – 1000 Bruxelles.
Téléphone : 02 279 50 34.
Fax : 02 279 50 27.
e-mail : brusseleir@brucity.be.



Le Brusseleir respecte l'environnement. Il est entièrement imprimé sur papier non chloré.



Quinzaine de la Solidarité Internationale Veertiendaagse Internationale Solidariteit

*Pour réfléchir, agir et défendre le travail décent,
prenez part aux activités
de la Quinzaine de la Solidarité internationale.*

quinzainesolidarite.bruxelles.be

*Wil jij waardig werk verdedigen, in actie komen
en erover reflecteren?*

*Neem deel aan de activiteiten van de Veertiendaagse
van de Internationale Solidariteit.*

veertiendaagse solidariteit.brussel.be

#BXLOVE

01/10 > 15/10 • 2021

